

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 214



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

52. évfolyam

2009. augusztus 19.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

- ★ A Tanács 753/2009/EK rendelete (2009. július 27.) a 43/2009/EK rendeletnek az egyes halállományokra vonatkozó halászati lehetőségek és a kapcsolódó feltételek tekintetében történő módosításáról 1
- ★ A Tanács 754/2009/EK rendelete (2009. július 27.) egyes hajócsoportoknak az 1342/2008/EK rendelet III. fejezetében előírt erő kifejtési rendszerből történő kizárásáról 16
- A Bizottság 755/2009/EK rendelete (2009. augusztus 18.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 18
- ★ A Bizottság 756/2009/EK rendelete (2009. augusztus 17.) a Portugália lobogója alatt közlekedő hajók által az V, VI, VII, VIII és IX övezet közösségi vizein és harmadik országok felségterületéhez vagy joghatósága alá nem tartozó vizein folytatott, mélytengeri cápákra irányuló halászat tilalmáról 20
- ★ A Bizottság 757/2009/EK rendelete (2009. augusztus 18.) a Horvátországból, Bosznia és Hercegovinából, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságból, Szerbiából, Koszovóból és Montenegróból származó baby beef termékekre vonatkozóan a 2009. évre megállapított vámkontingensek alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló 1189/2008/EK rendelet módosításáról 22

IRÁNYELVEK

- ★ **Az Európai Parlament és a Tanács 2009/63/EK irányelve (2009. július 13.) a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok egyes alkatrészeiről és jellemzőiről (kodifikált változat) ⁽¹⁾** 23
-

II *Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező*

HATÁROZATOK

Tanács

2009/618/EK:

- ★ **A Tanács határozata (2009. július 27.) a Cotonoui Megállapodás 96. cikke alapján a Guineai Köztársasággal folytatott konzultációs eljárás lezárásáról** 34
-

III *Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok*

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

2009/619/KKBP:

- ★ **A Politikai és Biztonsági Bizottság EUMM Georgia/1/2009 határozata (2009. július 31.) az Európai Unió grúziai megfigyelő missziója (EUMM Georgia) misszióvezetője megbízatásának meghosszabbításáról** 40



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A TANÁCS 753/2009/EK RENDELETE

(2009. július 27.)

a 43/2009/EK rendeletnek az egyes halállományokra vonatkozó halászati lehetőségek és a kapcsolódó feltételek tekintetében történő módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 20. cikkére,

tekintettel a tőkehalállományokra és az ezen állományok halászatára vonatkozó hosszú távú terv létrehozásáról szóló, 2008. december 18-i 1342/2008/EK tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 12. cikkére,

tekintettel a kékúszójú tonhalra vonatkozóan az Atlanti-óceán keleti részén és a Földközi-tengeren alkalmazandó többéves helyreállítási tervről szóló, 2009. április 6-i 302/2009/EK tanácsi rendeletre ⁽³⁾ és különösen annak 9. cikke (3), (4), (5), (7), (8), (9) és (10) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A 43/2009/EK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ a 2009. évre rögzíti a fogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókra és a közösségi vizekre egyes halállományok és halállománycsoportok tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségeket és a kapcsolódó feltételeket.
- (2) Az 1342/2008/EK rendelettel létrehozott hosszú távú gazdálkodási terv összefüggésében a 43/2009/EK rendelet IIa. melléklete a közönséges tőkehalra vonatkozóan

megállapítja az erőkifejtés szabályozására irányadó szabályokat, továbbá az említett melléklet 1. függelékében valamennyi tagállam tekintetében meghatározza azt a kW-napban kifejezett legnagyobb megengedett erőkifejtést, amelyet az egyes tagállamok az érintett területeken az adott eszközcsoportokkal alkalmazhatnak. Tekintettel az egyes hajó kategóriáknak az 1342/2008/EK rendelet III. fejezetében megállapított halászati erőkifejtési rendszerből való kizárásáról szóló, 754/2009/EK tanácsi rendeletre ⁽⁵⁾, a 43/2009/EK IIa. mellékletének 1. függelékében megállapított legnagyobb megengedett erőkifejtést ki kell igazítani oly módon, hogy azt Spanyolország esetében a d) földrajzi területre vonatkozó TR1 erőkifejtési csoport tekintetében 590 583 kW-nappal, Svédország esetében az a) földrajzi területre vonatkozó TR2 erőkifejtési csoport tekintetében 148 118 kW-nappal, illetve a b) földrajzi területre vonatkozó TR2 erőkifejtési csoport tekintetében 705 625 kW-nappal csökkenteni kell. Figyelembe véve azt, hogy 754/2009/EK rendeletet 2009. február 1-től visszamenőlegesen kell alkalmazni, a szóban forgó kiigazításokat ugyanattól a naptól kell alkalmazni.

- (3) A kékúszójú tonhalra vonatkozóan az Atlanti-óceán keleti részén és a Földközi-tengeren alkalmazandó többéves helyreállítási tervről szóló 302/2009/EK rendelet 9. cikke értelmében a Tanács határozza meg és osztja el a tagállamok között a következő halászati tevékenységek végzésére jogosult hajók maximális számát: a kékúszójú tonhal csalival és pergetett horogsorral folytatott aktív halászata az Atlanti-óceán keleti részén, a kékúszójú tonhal tenyésztés céljából folytatott aktív halászata az Adria-tengeren, valamint a kékúszójú tonhal csalit, horogsort, illetve kézi horogsort használó, part menti kisüzemi hajók által folytatott aktív halászata a Földközi-tengeren. A Tanács ezenkívül a kékúszójú tonhalra vonatkozó közösségi kvóta tagállamok közötti elosztásáról is határoz. A méreten aluli kékúszójú tonhalra vonatkozó közösségi kvóta az Atlanti-óceán keleti részén és a Földközi-tengerben élő kékúszójú tonhal-állományra vonatkozó többéves helyreállítási terv létrehozásáról szóló ICCAT-ajánlást módosító 08/05 ICCAT-ajánlás által az Európai Közösségnek kiosztott közösségi kvótán alapul.

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

⁽²⁾ HL L 348., 2008.12.24., 20. o.

⁽³⁾ HL L 96., 2009.4.15., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 22., 2009.1.26., 1. o.

⁽⁵⁾ Lásd e Hivatalos Lap 16. oldalát.

- (4) Annak érdekében, hogy több tudományos információ álljon rendelkezésre a krillről, amely az Antarktisz tengeri ökoszisztémája szempontjából alapvetően fontos faj, helyénvaló végrehajtani az Antarktisz tengeri élővilágának védelméről szóló egyezmény (CCAMLR) keretében létrehozott, az Antarktisz tengeri élővilágának védelmével foglalkozó tudományos bizottság legutóbbi ajánlásait – amelyeket a szóban forgó bizottság megismételt 2008. évi ülésén is – annak biztosítására, hogy a CCAMLR-egyezmény hatálya alá tartozó területen folytatott krillhalászat 100 %-os megfigyelésére vonatkozó rendelkezés a közösségi jog részévé váljon.
- (5) A Norvégiával kötött halászati megállapodás keretében a Közösség az ICES I és II övezet norvég vizei tekintetében további 750 tonnás tőkehalkvótához jutott.
- (6) A közösségi jogba célszerű beépíteni azt a javaslatot, amelyet az Európai Közösség, a Feröer szigetek, Grönland, Izland, Norvégia és az Orosz Föderáció képviselői terjesztettek elő a 2009. február 9–11-én Londonban megtartott értekezleten a NEAFC-egyezmény hatálya alá tartozó területen lévő Irminger-tengeren és szomszédos vizein folytatott, 2009. évi vöröslágyér-gazdálkodás tekintetében, és amelyet az Északkelet-atlanti Halászati Bizottság (NEAFC) szerződő felei később elfogadtak. Mivel a szóban forgó megállapodás a 2009. év egészére érvényes, a halászati lehetőségeket visszamenőleg, 2009. január 1-jétől kell alkalmazni.
- (7) A 2008. november 25-én Koppenhágában megtartott EU–Grönland vegyes bizottsági ülés következtetéseit az ICES V és XIV övezet grönlandi vizein lehalászható közösségi vöröslágyér-kvóta tekintetében be kell építeni a közösségi jogba. Mivel a Grönlanddal létrejött megállapodás az Irminger-tengeren és szomszédos vizein folytatott vöröslágyér-gazdálkodásról szóló NEAFC-megállapodáshoz kapcsolódik, az EU–Grönland vegyes bizottsági ülés következtetéseinek végrehajtására elfogadott intézkedéseket szintén visszamenőleg, 2009. január 1-jétől kell alkalmazni.
- (8) A téves jelentéstétel elkerülése végett rendelkezni kell arról, hogy a IIa és IV övezet közösségi vizei, valamint a VI övezet közösségi és nemzetközi vizei tekintetében a grönlandi laposhalra, a VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc és VIIIe övezet, illetve az Vb övezet közösségi vizei és a IIa, XII és XIV övezet nemzetközi vizei tekintetében a makrélára, továbbá a VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc és VIIIe övezet, valamint az Vb övezet közösségi vizei, illetve a XII és XIV övezet nemzetközi vizei tekintetében a fattyúmakrélára vonatkozóan elfogadott TAC-értékek az Vb övezet mind közösségi, mind nemzetközi vizeire alkalmazandók legyenek. Ezért e TAC-értékek tekintetében ennek megfelelően módosítani kell a gazdálkodási területeket.
- (9) A közönséges tőkehal, a foltos tőkehal, a fekete tőkehal és a vékonybajszú tőkehal fajok fiatal egyedek védelme érdekében – az Európai Közösség és Norvégia részvételével 2009. július 3-án Londonban tartott konzultációk következtetéseit összefoglaló kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel összhangban – valós idejű területlezárásokat kell kialakítani az Északi-tengeren és a Skagerrakban.
- (10) Szükséges kiigazítani a közönséges tőkehalnak, a foltos tőkehalnak és a vékonybajszú tőkehalnak a VI ICES-övezetben való halászatára vonatkozó korlátozásokat érintő rendelkezéseket annak biztosítása érdekében, hogy a homárhalászatra, illetve a vonóhálókkal, fenékvonóhálókkal vagy hasonló eszközökkel történő halászatra vonatkozó eltérések területi hatálya megegyezzen.
- (11) A közösségi jogba be kell építeni azt a javaslatot, amelyet az Északkelet-atlanti Halászati Bizottság (NEAFC) szerződő feleinek delegációvezetői (Dánia a Feröer szigetek és Grönland tekintetében, az Európai Közösség, Izland, Norvégia és az Orosz Föderáció képviselői) a 2009. március 24–27-én Londonban megtartott értekezleten terjesztettek elő a NEAFC-egyezmény hatálya alá tartozó területen található veszélyeztetett tengeri ökoszisztémák jelentős káros hatásoktól való védelme tárgyában, és amelyet a szerződő felek később elfogadtak.
- (12) Annak biztosítására, hogy a makrélának a harmadik országok hajói által a közösségi vizekben zsákmányolt fogásai pontosan nyilvántarthatók legyenek, szigorúbb rendelkezéseket kell bevezetni e hajók ellenőrzésére vonatkozóan. Tekintettel – a főként az Egyesült Királyság vizeiben előforduló – makrélaállomány eloszlására, helyénvaló, hogy harmadik országok hajói az Egyesült Királyság edinburgh-i halászati felügyelő központjának küldjék meg jelentéseiket.
- (13) Az érintett halászok számára kiszámíthatóságot biztosítandó, valamint lehetővé teendő számukra, hogy a lehető leghamarabb megtervezhessék az erre a halászati időnyire vonatkozó tevékenységeiket, haladéktalanul kivétel kell biztosítani az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösségeket létrehozó szerződésekhez csatolt, a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről szóló jegyzőkönyv I. címének 3. cikkében említett hathetes időszak alól.
- (14) Ezért a 43/2009/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 43/2009/EK rendelet módosításai

A 43/2009/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. a rendelet a következő VIIIa. fejezettel egészül ki:

„VIIIa. FEJEZET

A KÖZÖSSÉGI VAGY HARMADIK ORSZÁGBELI HAJÓK ÁLTAL A NEAFC-EGYEZMÉNY HATÁLYA ALÁ TAROZÓ TERÜLETEN FOGOTT, LEFAGYASZTÁSRA KERÜLŐ HAL CÍMKÉZÉSE

39a. cikk

A fagyasztott hal címkézése

A lefagyasztást követően a NEAFC-egyezmény hatálya alá tartozó területen fogott összes halat jól olvasható címkével vagy bélyegzővel kell azonosítani. Az egyes, fagyasztott halat tartalmazó ládákon vagy tömbökön elhelyezett címke vagy bélyegző feltünteti a hal fajtát, az előállítás napját, a fogás szerinti ICES alterületet és körzetet, valamint a fogást végző hajó nevét.”

2. A 48. cikk az alábbi (1a) bekezdéssel egészül ki:

„1a. A 49. cikkben említett krillhalászatban részt vevő valamennyi halászhajóra legalább egy, a halászati időszakban valamennyi halászati tevékenység végzése során a hajón tartózkodó tudományos megfigyelőt kell kijelölni a CCAMLR nemzetközi tudományos megfigyelési rendszerével összhangban vagy az említett rendszer követelményeinek teljesítése mellett.”

3. Az 50. cikk (4) bekezdését el kell hagyni.

4. A szöveg a következő cikkekkal egészül ki:

„91a. cikk

Az Atlanti-óceán keleti részén kékúszójú tonhalra halászó hajók maximális száma

Az Atlanti-óceán keleti részén a 8 kg testtömeg vagy 75 cm testhossz, illetve 30 kg testtömeg vagy 115 cm testhossz

közötti kékúszójú tonhal aktív halászatára engedéllyel rendelkező, csalit használó és pergetett horogsoros közösségi hajók maximális száma és annak tagállamok közötti elosztása a következő:

Spanyolország	63
Franciaország	44
EK	107

91b. cikk

A kékúszójú tonhal tekintetében az Atlanti-óceán keleti részén alkalmazandó fogási korlátozások

(1) Az ID. mellékletben meghatározott fogási korlátozásokon belül, a 91a. cikkben említett, engedéllyel rendelkező közösségi halászhajók tekintetében a 8 kg testtömeg vagy 75 cm testhossz, illetve 30 kg testtömeg vagy 115 cm testhossz közötti kékúszójú tonhalra vonatkozó fogási korlátozás, valamint a kifogható mennyiség tagállamok közötti elosztása a következő (tonnában megadva):

Spanyolország	599,3
Franciaország	269,3
EK (*)	868,6

(2) Az (1) bekezdésben említett fogási korlátozásokon belül, a 91a. cikkben említett közösségi halászhajók közé tartozó, 17 méter teljes hosszúságot el nem érő, csalit használó halászhajók tekintetében a legalább 6,4 kg testtömegű vagy legalább 70 cm méretű kékúszójú tonhalra vonatkozó fogási korlátozás és annak tagállamok közötti elosztása a következő (tonnában megadva):

Franciaország	45 (**)
EK	45

91c. cikk

A Földközi-tengeren kékúszójú tonhalra irányuló, part menti halászatot végző közösségi kisüzemi hajók maximális száma

A Földközi-tengeren a 8 kg testtömeg vagy 75 cm testhossz, illetve 30 kg testtömeg vagy 115 cm testhossz közötti kékúszójú tonhal part menti halászatára engedéllyel rendelkező közösségi kisüzemi hajók maximális száma és annak tagállamok közötti elosztása a következő:

Spanyolország	139
Franciaország	86
Olaszország	35
Ciprus	25
Málta	89
EK	374

91d. cikk

A Földközi-tengeren a kékúszójú tonhalra irányuló, part menti halászatot végző közösségi kisüzemi halászhajókra vonatkozó fogási korlátozások

Az ID. mellékletben meghatározott fogási korlátozásokon belül, a 91c. cikkben említett, a Földközi-tenger partjainál friss halra csalival, horogsorral vagy kézi horogsorral halászó közösségi kisüzemi halászhajók tekintetében a 8 és 30 kg közötti testtömegű kékúszójú tonhalra vonatkozóan megállapított fogási korlátozás, valamint a kifogható mennyiség tagállamok közötti elosztása a következő (tonnában megadva):

Spanyolország	82,3
Franciaország	71,8
Olaszország	63,5
Ciprus	2,3
Málta	5,3
EK (*)	225,2

91e. cikk

Az Adriai-tengeren tenyésztési célból kékúszójú tonhalra halászó hajók maximális száma

Az Adriai-tengeren a 8 kg testtömeg vagy 75 cm testhossz, illetve 30 kg testtömeg vagy 115 cm testhossz közötti kékúszójú tonhal tenyésztési célú aktív halászatára engedéllyel

rendelkező közösségi hajók maximális száma és annak tagállamok közötti elosztása a következő:

Olaszország	68
EK	68

91f. cikk

A kékúszójú tonhal tenyésztési célú, adriai-tengeri halászatára vonatkozó fogási korlátozások

Az ID. mellékletben meghatározott fogási korlátozásokon belül, a 91e. cikkben említett, az Adriai-tengeren tenyésztési célból kékúszójú tonhalra halászó közösségi kisüzemi halászhajók tekintetében a 8 kg és 30 kg közötti testtömegű kékúszójú tonhalra vonatkozóan megállapított fogási korlátozás, valamint a kifogható mennyiség tagállamok közötti elosztása a következő (tonnában megadva):

Olaszország	63,5
EK	63,5

(*) A kékúszójú tonhalra vonatkozó közösségi fogási korlátozások az Atlanti-óceán keleti részén és a Földközi-tengerben élő kékúszójú tonhal-állományra vonatkozó többéves helyreállítási terv létrehozásáról szóló ICCAT-ajánlást módosító 08-05 ICCAT-ajánlás által az Európai Közösségnek kiosztott közösségi kvótán alapulnak.

(**) A Bizottság Franciaország kérésére az ICCAT 08-05 ajánlása alapján legfeljebb 100 tonna erejéig felülvizsgálhatja ezt a mennyiséget."

5. Az IA. melléklet a következőképpen módosul:

- a) a IIa és IV övezet közösségi vizei, valamint a IV övezet közösségi és nemzetközi vizei tekintetében a grönlendi laposhalra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

„Faj: Grönlandi laposhal <i>Reinhardtius hippoglossoides</i>	Övezet: A IIa és IV övezet közösségi vizei; az Vb és VI övezet közösségi és nemzetközi vizei (GHL/2A-C46)
Dánia	4
Németország	7
Észtország	4
Spanyolország	4
Franciaország	69
Írország	4
Litvánia	4
Lengyelország	4
Egyesült Királyság	270
EK	720 ⁽¹⁾
TAC	Nem releváns

Analitikai TAC
A 847/96/EK rendelet 3. cikke alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 4. cikke alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

⁽¹⁾ Ebből 350 tonna illeti Norvégiát, és az ICES IIa és VI övezet közösségi vizein kell kifogni. Az ICES VI övezetben az említett mennyiség csak horogsorral halászható.”;

- b) az ICES VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc és VIIIe övezet, az Vb övezet közösségi vizei, valamint a IIa, XII és XIV övezet nemzetközi vizei tekintetében a makréla fajra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

„Faj: Makréla <i>Scomber scombrus</i>	Övezet: VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc és VIIIe; az Vb övezet közösségi és nemzetközi vizei; a IIa, XII és XIV övezet nemzetközi vizei (MAC/2CX14-)
Németország	19 821
Spanyolország	20
Észtország	165
Franciaország	13 216
Írország	66 070
Lettország	122
Litvánia	122
Hollandia	28 905
Lengyelország	1 396
Egyesült Királyság	181 694
EK	311 531
Norvégia	12 300 ⁽¹⁾
Feröer szigetek	4 798 ⁽²⁾
TAC	511 287 ⁽³⁾

Analitikai TAC
A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

⁽¹⁾ Kizárólag az ICES IIa, VIa (az é. sz. 56°30'-től északra), IVa, VIIIc, VIIe, VIIf, és VIIIh övezetben halászható.

⁽²⁾ Az ICES IVa övezet közösségi vizein az é. sz. 59°-tól északra január 1-jétől február 15-ig és október 1-jétől december 31-ig halászható. A Feröer szigetek saját kvótájából 3 982 tonna egész évben halászható az ICES VIa övezetben (az é. sz. 56°30'-től északra).

⁽³⁾ Az EK, Norvégia és a Feröer szigetek által az északi területre vonatkozóan elfogadott TAC.

Különleges feltételek

A fent említett kvóták határain belül legfeljebb az alábbiakban megadott mennyiségek foghatók a következő övezetekben és kizárólag a január 1-jétől február 15-ig és az október 1-jétől december 31-ig tartó időszakban.

A IVa övezet közösségi vizei (MAC/*04A-C)

Németország	5 981
Franciaország	3 988
Írország	19 938
Hollandia	8 723
Egyesült Királyság	54 829
EK	93 459*

- c) az ICES VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc és VIIIe övezet, az Vb övezet közösségi vizei, valamint a XII és XIV övezet nemzetközi vizei tekintetében a fattyúmakréla fajra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

„Faj: Fattyúmakréla <i>Trachurus spp.</i>	Övezet: VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc és VIIIe; az Vb övezet közösségi és nemzetközi vizei; a XII és XIV övezet nemzetközi vizei (JAX/578/14)
Dánia	15 056
Németország	12 035
Spanyolország	16 435
Franciaország	7 952
Írország	39 179
Hollandia	57 415
Portugália	1 591
Egyesült Királyság	16 276
EK	165 939
Feröer szigetek	4 061 ⁽¹⁾
TAC	170 000

Analitikai TAC
A 847/96/EK rendelet 3. cikke alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 4. cikke alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

⁽¹⁾ Az ICES IV, VIa (az é. sz. 56°30'-től északra), VIIe, VIIf és VIIf övezetben halászható.

6. Az IB. melléklet a következőképpen módosul:

- a) az I és II övezet norvég vizei tekintetében a közönséges tőkehal fajra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

„Faj: Közönséges tőkehal <i>Gadus morhua</i>	Övezet: Az I és II övezet norvég vizei (COD/1N2AB.)
Németország	2 425
Görögország	301
Spanyolország	2 706
Írország	301
Franciaország	2 226
Portugália	2 706
Egyesült Királyság	9 410
EK	20 074
TAC	525 000”

A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

- b) az ICES V övezet közösségi és nemzetközi vizei és az ICES XII és XIV övezet közösségi vizei tekintetében a vörös álsügér fajra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

„Faj: Vörös álsügér Sebastes spp.		Övezet: Az V övezet közösségi és nemzetközi vizei; a XII és XIV övezet nemzetközi vizei (RED/51214.)
Észtország	210	
Németország	4 266	
Spanyolország	749	
Franciaország	398	
Írország	1	
Lettország	76	
Hollandia	2	
Lengyelország	384	
Portugália	896	
Egyesült Királyság	10	
EK	6 992 ⁽¹⁾	
TAC	46	

A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

⁽¹⁾ Az alábbi koordinátákkal kijelölt területen a kvóta legfeljebb 70 %-a halászható le, és ugyanezen a területen az április 1. és május 10. közötti időszakban a kvóta legfeljebb 15 %-a halászható le. (RED/*5X14.)

Pont sorszáma	Északi szélesség	Nyugati hosszúság
1	64°45'	28°30'
2	62°50'	25°45'
3	61°55'	26°45'
4	61°00'	26°30'
5	59°00'	30°00'
6	59°00'	34°00'
7	61°30'	34°00'
8	62°50'	36°00'
9	64°45'	28°30''

- c) az ICES V és XIV övezet grönlandi vizei tekintetében a vörös álsügér fajra vonatkozó bejegyzés helyébe a következő bejegyzés lép:

„Faj: Vörös álsügér Sebastes spp.	Övezet: Az V és XIV övezet grönlandi vizei (RED/514GRN)
Németország	4 742 ⁽¹⁾
Franciaország	24 ⁽¹⁾
Egyesült Királyság	33 ⁽¹⁾
EK	8 000 ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾
TAC	Nem releváns

A 847/96/EK rendelet 3. cikke nem alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 4. cikke nem alkalmazandó.
A 847/96/EK rendelet 5. cikkének (2) bekezdése alkalmazandó.

⁽¹⁾ Kizárólag nyílt tengeri vonóhálóval halászható. Keleten és nyugaton is halászható. A kvóta kifogható a NEAFC által szabályozott területen, feltéve hogy a grönlandi jelentéstételi feltételek teljesülnek (RED/*51214).

⁽²⁾ Ebből Norvégiának 3 000 tonnát osztottak ki, mely nyílt tengeri vonóhálóval halászható, a Feröer szigeteknek pedig 200 tonnát.

⁽³⁾ Az alábbi koordinátákkal kijelölt területen a kvóta legfeljebb 70 %-a halászható le, és ugyanezen a területen az április 1. és május 10. közötti időszakban a kvóta legfeljebb 15 %-a halászható le. (RED/*5-14.)

Pont sorszáma	Északi szélesség	Nyugati hosszúság
1	64°45'	28°30'
2	62°50'	25°45'
3	61°55'	26°45'
4	61°00'	26°30'
5	59°00'	30°00'
6	59°00'	34°00'
7	61°30'	34°00'
8	62°50'	36°00'
9	64°45'	28°30''

7. a IIA. melléklet 1. függeléke a következőképpen módosul:

- a) az a) táblázatban a Svédországra vonatkozó oszlop helyébe a következő szöveg lép:

„SE
16 609
739 281
55 853
0
0
13 155
22 130
25 339"

0
80 781
53 078
110 468"

- c) a d) táblázatban a Spanyolországra vonatkozó oszlop helyébe a következő szöveg lép:

„ES
0
0
0
0
0
0

- b) a b) táblázatban a Svédországra vonatkozó oszlop helyébe a következő szöveg lép:

„SE
286 779
830 400
263 772
0

13 836
0
1 402 142"

8. A III. melléklet a következőképpen módosul:

- a) az 5c., 5c.1., 5c.2. és 5c.3. pontban „az Északi-tengeren, a Skagerrakban és a La Manche csatorna keleti részén” helyébe „a La Manche csatorna keleti részén” szöveg lép;

b) a melléklet a következő 5e. ponttal egészül ki:

„5e. **Valós idejű területlezárások az Északi-tengeren és a Skagerrakban**

5e.1. E pont alkalmazásában:

a) a következők minősülnek fiatal egyedeknek:

- a közönséges tőkehal 35 cm-nél kisebb példányai,
- a foltos tőkehal 30 cm-nél kisebb példányai,
- a fekete tőkehal 35 cm-nél kisebb példányai,
- a vékonybajszú tőkehal 27 cm-nél kisebb példányai;

b) az a) pontban említett négy faj összesített mennyiségére vonatkoztatva a beavatkozási szint a fiatal egyedek tömegének 15 %-a. Azonban ha a tőkehal mennyisége a mintában meghaladja a négy faj összesített mennyiségének 75 %-át, a beavatkozási szint 10 %-ban kerül meghatározásra.

5e.2. A tagállamok azonosítják azon területeket, ahol fennáll a fiatal egyedeknek a beavatkozási szintet meghaladó mértékben történő kifogásának kockázata.

5e.3. A tagállamok az 5e.2. pontnak megfelelően azonosított területeken – többek között közös telepítési tervek révén – vizsgálatokat végeznek annak megállapítására, hogy a fiatal egyedek százalékos aránya meghaladja-e a beavatkozási szintet. E célból a tagállamok:

a) az e melléklet 7. függelékében foglalt rendelkezéseknek megfelelően mintát vesznek az egyes fogásokban található közönséges tőkehalból, foltos tőkehalból, fekete tőkehalból és vékonybajszú tőkehalból, és megméri az;

b) valamennyi mintavételt dokumentálják az e melléklet 8. függelékében foglalt mintavételezési jelentés kitöltésével, amelyet elküldenek a part menti állam számára.

A tagállamok felkérhetnek az érintett területen ellenőrzést végző más országokat is arra, hogy hajtsanak végre mintavételt a nevükben.

5e.4. Az érintett part menti tagállam honlapján haladéktalanul közzéteszi annak a földrajzi helynek a megjelölését, ahol az 5e.3. pont a) alpontjában

említett mintavételre sor került, valamint a mintavételezés időpontját, továbbá a fiatal egyedek mennyiségét a közönséges tőkehal, foltos tőkehal, fekete tőkehal és vékonybajszú tőkehal összesített tömegének százalékában megadva. A százalékos arányt fajonként és a négy fajt összesítve is közzé kell tenni.

5e.5. Ha az 5e.3. pont a) alpontjában említett minta azt mutatja, hogy a fiatal egyedek százalékos aránya meghaladja a beavatkozási szintet, az érintett part menti tagállam az adott területen megtilt minden, a nyílt tengeri vonóhálótól, az erszényes kerítőhálótól, az eresztőhálótól, a hering, a makréla és a fattyúmakréla halászatát célzó gereblyezőhorogtól, a rákcsapdától, az étikagyló-kotróhálótól és a kopoltyúhálótól eltérő halászateszközökkel történő halászatot.

A halászati tilalom alá helyezett terület az alábbi kritériumokon alapul:

— a terület 4, 5 vagy 6 földrajzi pont összekötésével jön létre,

— a beavatkozási szintet meghaladó mintát eredményező halászati művelet vagy műveletek középpontja egybeesik a halászati tilalom alá helyezett terület középpontjával,

— a halászati tilalom alá helyezett terület 50 négyzetmérföld, ha az egy mintán alapul, és kívül esik az alapvonalától számított legfeljebb 12 mérföldre lévő, az érintett tagállamok felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken, és

— a Skagerrak területén egy időben legfeljebb 3 tilalmi terület lehet.

5e.6. Az 5e.5. pontban említett tilalom:

— az érintett tagállam határozatát követően 12 órával lép hatályba, és

— 21 napig alkalmazandó, majd ezt követően alkalmazása éjféltkor (UTC) automatikusan megszűnik.

5e.7. Az 5e.5. ponttól eltérve, ha a százalékos arány kis mértékben meghaladja a beavatkozási szintet, vagy a fogást a teljes mérete, az összetétele vagy a méreteloszlása miatt nem lehet reprezentatívnak tekinteni, a part menti tagállam az 5e.5. pont szerinti határozat meghozatala előtt a kiindulási minta vételezésétől számított 48 órán belül további információkat gyűjthet, beleértve a további fogások ellenőrzését is.

5e.8. Ha a halászati tilalom alá helyezendő terület más tagállamok vagy harmadik országok felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó területeket is magában foglal, a beavatkozási szint meghaladását megállapító tagállam haladéktalanul tájékoztatja az érintett szomszédos tagállamokat és harmadik országokat az eredményekről és a tilalomról, amelyről az 5e.5. ponttal összhangban született határozat. A szomszédos tagállamok haladéktalanul lezárják a területnek az ő felségterületükhöz vagy joghatóságuk alá tartozó részét.

5e.9. A part menti tagállam haladéktalanul:

- a) közzéteszi a honlapján az 5e.5. ponttal összhangban bevezetett tilalom részleteit;
- b) tájékoztatja – a lehetőségekhez mérten – a terület közelében tartózkodó hajókat; és
- c) e-mailben tájékoztatja az 5e.5. ponttal összhangban bevezetett tilalomról a Bizottságot és azon tagállamoknak és harmadik országoknak a műholdas hajómegfigyelési rendszerekre vonatkozó részletes rendelkezések megállapításáról szóló, 2003. december 18-i 2244/2003/EK rendelet (*) 3. cikkében említett halászati felügyelő központjait, amelyek hajói halászatot folytatnak az adott területen. A tagállamok minden szükséges intézkedést meghoznak annak biztosítására, hogy a halászati felügyelő központjaik tájékoztassák a lobogójuk alatt közlekedő, a tilalom által érintett hajókat.

5e.10. Az érintett part menti tagállam kérésre a Bizottság rendelkezésére bocsátja a részletes mintavételezési jelentéseket és az 5e.5. ponttal összhangban hozott határozatot alátámasztó indoklást. Amennyiben a Bizottság úgy véli, hogy a határozat indoklása nem kielégítő, felkérheti a tagállamot a határozat azonnali hatállyal való visszavonására vagy módosítására.

(*) HL L 333., 2003.12.20., 17. o.”

c) a 6.6. pont vége a következő bekezdéssel egészül ki:

„Ez az eltérés nem alkalmazandó a WGS84 koordináta-rendszerben megadott, a következő földrajzi pontokat sorrendben loxodromákkal összekötő vonallal határolt földrajzi területen:

é. sz. 59°05', ny. h. 06°45'

é. sz. 59°30', ny. h. 06°00'

é. sz. 59°40', ny. h. 05°00'

é. sz. 60°00', ny. h. 04°00'

é. sz. 59°30', ny. h. 04°00'

é. sz. 59°05', ny. h. 06°45'.”

d) a melléklet a következő 9a. ponttal egészül ki:

„9a. **Az Irminger-tengeren és a vele szomszédos tengereken folytatott vörösálsügér-halászatra vonatkozó egyedi intézkedések**

9a.1. A 9a. pontban megállapított intézkedések alkalmazandók a vörös álsügereknek (*Sebastes* spp.) az ICES V övezet nemzetközi vizein, valamint az ICES XII és XIV övezet közösségi vizeinek az alábbi koordinátákkal kijelölt területen (a továbbiakban: vörösálsügér-védelmi terület) folytatott halászatára:

Pont sorszáma	Északi szélesség	Nyugati hosszúság
1	64°45'	28°30'
2	62°50'	25°45'
3	61°55'	26°45'
4	61°00'	26°30'
5	59°00'	30°00'
6	59°00'	34°00'
7	61°30'	34°00'
8	62°50'	36°00'
9	64°45'	28°30'

9a.2. A 2791/1999/EK rendelet 5. cikkének (1) bekezdésében előírt adatokon túlmenően a halászhajók parancsnokai a hajónaplóban rögzítik a vörösálsügér-védelmi területre való valamennyi belépést és az onnan való kilépést, valamint a fedélzeten tárolt összesített halfogást. A bejegyzésben a területet az »RCA« kóddal kell jelölni.

9a.3. A vörösálsügér-védelmi területen halászati tevékenységet folytató halászhajó parancsnoka az egyes naptári napokon végzett halászati műveletek befejezését követően naponta továbbítja a 2791/1999/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontjában előírt fogási jelentést. A jelentés feltünteti a fogásokra vonatkozó utolsó közlés óta halászott, fedélzeten lévő fogásmennyiségeket.

9a.4. A 2791/1999/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontjában előírt információkon túlmenően a halászhajók parancsnokai közlik azokat a fedélzeten lévő fogásmennyiségeket, amelyeket a vörösálsügérvédelmi területre való belépés, illetve az onnan való kilépés előtt adott utolsó közlés óta halásztak.

9a.5. A 9a.3. és 9a.4. pontban említett jelentéseket az 1085/2000/EK rendelet I. mellékletével összhangban kell elkészíteni. A jelentésekben a vörösálsügér-védelmi területen fogott mennyiségeket az »RCA« kóddal kell jelölni.

9a.6. E rendelet 39a. cikkének sérelme nélkül a vörösal-
sügér-védelmi területen fogott és első alkal-
mal közönségi kikötőben kirakodott vagy átra-
kott vörös alsügereket kirakodáskor vagy átrakáskor
megmérjék.

9a.7. A hal vásárlói vagy birtokosai biztosítják, hogy a
vörösal-sügér-védelmi területen fogott és első alkal-
mal közönségi kikötőben kirakodott vagy átra-
kott vörös alsügereket kirakodáskor vagy átrakáskor
megmérjék.

9a.8. Tilos a 100 mm-nél kisebb szembőségű vonóhálók
használata.

9a.9. A vörösal-sügér-védelmi területen fogott, belezett és
fejezett – a japán metszést is ideértve – vörös alsü-
gerekre alkalmazandó átváltási tényező 1,70.”;

e) a 15.1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„15.1. Tilos a fenékvonóhálóval és rögzített halászeszkö-
zökkel – ideértve a tengerfenéken rögzített kopol-
tyúhálókat, illetve horogsorokat – folytatott halá-
szat a következő, a WGS84 koordináta-rend-
szerben megadott pontokat sorrendben loxodro-
mákkal összekötő vonalakkal határolt területeken
belül:

A Reykjanesi-hátság egy része:

- é. sz. 55° 04,5327', ny. h. 36° 49,0135'
- é. sz. 55° 05,4804', ny. h. 35° 58,9784'
- é. sz. 54° 58,9914', ny. h. 34° 41,3634'
- é. sz. 54° 41,1841', ny. h. 34° 00,0514'
- é. sz. 54°00,0', ny. h. 34°00,0'
- é. sz. 53° 54,6406', ny. h. 34° 49,9842'
- é. sz. 53° 58,9668', ny. h. 36° 39,1260'
- é. sz. 55° 04,5327', ny. h. 36° 49,0135';

Északi MAR-terület:

- é. sz. 59°45', ny. h. 33°30'
- é. sz. 57°30', ny. h. 27°30'
- é. sz. 56°45', ny. h. 28°30'
- é. sz. 59°15', ny. h. 34°30'
- é. sz. 59°45', ny. h. 33°30';

Középső MAR-terület (Charlie-Gibbs törésöv és a
szubpoláris elülső régió [Subpolar Frontal
Region]):

- é. sz. 53°30', ny. h. 38°00'
- é. sz. 53°30', ny. h. 36°49'
- é. sz. 55° 04,5327', ny. h. 36°49'
- é. sz. 54° 58,9914', ny. h. 34° 41,3634'
- é. sz. 54° 41,1841', ny. h. 34°00'
- é. sz. 53°30', ny. h. 34°00'
- é. sz. 53°30', ny. h. 30°00'
- é. sz. 51°30', ny. h. 28°00'
- é. sz. 49°00', ny. h. 26°30'
- é. sz. 49°00', ny. h. 30°30'
- é. sz. 51°30', ny. h. 32°00'
- é. sz. 51°30', ny. h. 38°00'
- é. sz. 53°30', ny. h. 38°00';

Déli MAR-terület:

- é. sz. 44°30', ny. h. 30°30'
- é. sz. 44°30', ny. h. 27°00'
- é. sz. 43°15', ny. h. 27°15'
- é. sz. 43°15', ny. h. 31°00'
- é. sz. 44°30', ny. h. 30°30';

Altair-fenekhegyek:

- é. sz. 45°00', ny. h. 34°35'
- é. sz. 45°00', ny. h. 33°45'
- é. sz. 44°25', ny. h. 33°45'
- é. sz. 44°25', ny. h. 34°35'
- é. sz. 45°00', ny. h. 34°35';

Antialtair-fenekhegyek:

- é. sz. 43°45', ny. h. 22°50'
- é. sz. 43°45', ny. h. 22°05'
- é. sz. 43°25', ny. h. 22°05'
- é. sz. 43°25', ny. h. 22°50'
- é. sz. 43°45', ny. h. 22°50';

Hatton-pad:

- é. sz. 59°26', ny. h. 14°30'
- é. sz. 59°12', ny. h. 15°08'
- é. sz. 59°01', ny. h. 17°00'
- é. sz. 58°50', ny. h. 17°38'
- é. sz. 58°30', ny. h. 17°52'
- é. sz. 58°30', ny. h. 18°22'
- é. sz. 58°03', ny. h. 18°22'
- é. sz. 58°03', ny. h. 17°30'
- é. sz. 57°55', ny. h. 17°30'
- é. sz. 57°45', ny. h. 19°15'
- é. sz. 58°30', ny. h. 18°45'
- é. sz. 58°47', ny. h. 18°37'
- é. sz. 59°05', ny. h. 17°32'
- é. sz. 59°16', ny. h. 17°20'
- é. sz. 59°22', ny. h. 16°50'
- é. sz. 59°21', ny. h. 15°40';

A Rockalli-pad északnyugati része:

- é. sz. 57°00', ny. h. 14°53'
- é. sz. 57°37', ny. h. 14°42'
- é. sz. 57°55', ny. h. 14°24'
- é. sz. 58°15', ny. h. 13°50'
- é. sz. 57°57', ny. h. 13°09'
- é. sz. 57°50', ny. h. 13°14'
- é. sz. 57°57', ny. h. 13°45'
- é. sz. 57°49', ny. h. 14°06'
- é. sz. 57°29', ny. h. 14°19'
- é. sz. 57°22', ny. h. 14°19'
- é. sz. 57°00', ny. h. 14°34'
- é. sz. 56°56', ny. h. 14°36'
- é. sz. 56°56', ny. h. 14°51'
- é. sz. 57°00', ny. h. 14°53';

A Rockalli-pad délnyugati része:

- é. sz. 56°24', ny. h. 15°37'
- é. sz. 56°21', ny. h. 14°58'
- é. sz. 56°04', ny. h. 15°10'

- é. sz. 55°51', ny. h. 15°37'
- é. sz. 56°10', ny. h. 15°52'
- é. sz. 56°24', ny. h. 15°37';

Logachev Mound:

- é. sz. 55°17', ny. h. 16°10'
- é. sz. 55°33', ny. h. 16°16'
- é. sz. 55°50', ny. h. 15°15'
- é. sz. 55°58', ny. h. 15°05'
- é. sz. 55°54', ny. h. 14°55'
- é. sz. 55°45', ny. h. 15°12'
- é. sz. 55°34', ny. h. 15°07'
- é. sz. 55°17', ny. h. 16°10';

A Rockalli-pad nyugati része:

- é. sz. 57°20', ny. h. 16°30'
- é. sz. 57°05', ny. h. 15°58'
- é. sz. 56°21', ny. h. 17°17'
- é. sz. 56°40', ny. h. 17°50'
- é. sz. 57°20', ny. h. 16°30';

f) a melléklet a következő ponttal egészül ki:

„19a. A közösségi vizeken makrélát halászó harmadik országbeli hajókra vonatkozó feltételek

Az alábbi rendelkezések alkalmazandók a közösségi vizeken makrélát halászni szándékozó harmadik országbeli hajókra:

a) A hajók csak az érintett part menti tagállam illetékes hatósága engedélyének kézhezvételét követően kezdhetik meg halászati útjukat. E hajók csak akkor léphetnek be a közösségi vizekre, miután áthaladtak az alábbi ellenőrzési területek egyikén:

- a 48 E2 ICES-négyszög a VIa körzetben,
- az 50 F1 ICES-négyszög a VIa körzetben,
- a 46 F1 ICES-négyszög a VIa körzetben.

Legalább négy órával valamely ellenőrzési területre való belépést megelőzően, a hajóparancsnok a közösségi vizekre való belépéskor értesíti az egyesült királyságbeli halászati felügyelő központot (Edinburgh) az alábbi e-mail címen: ukfcc@scotland.gsi.gov.uk vagy telefonon (+ 44 131 271 9700).

Az értesítésben meg kell adni a hajó nevét, nemzetközi rádióhívójelét, kikötői azonosító betű- és számjelzését (PLN), a rakomány fajokénti összmenységét, valamint az ellenőrzési területet, amelyen keresztül a hajó belép a közösségi vizekre. A hajó nem kezdheti meg a halászatot mindaddig, amíg az értesítés beérkezését nem nyugtázzák, és meg nem történik az arra vonatkozó utasítások kézhezvétele, hogy a hajóparancsnoknak ellenőrzésre kell-e bocsátania a hajót vagy sem. Valamennyi igazolást egyéni azonosító számmal kell ellátni, amelyet a hajóparancsnok a halászati út végéig megőriz.

- b) A közösségi vizekre fogás nélkül belépő hajók mentesülnek az a) pontban meghatározott követelmények alól.
- c) A halászati út akkor tekinthető befejezettnek, amikor a hajó elhagyja a közösségi vizeket vagy behajózik egy közösségi kikötőbe, ahol fogását teljes mértékben kirakodják.

A hajók csak akkor hagyhatják el a közösségi vizeket, miután áthaladtak az egyik ellenőrzési területen.

A közösségi vizek elhagyásakor a hajó parancsnoka legalább két órával az ellenőrzési terület egyikére való belépés előtt értesíti az edinburgh-i halászati felügyelő központot az a) pontban meghatározott e-mail címen vagy telefonszámon.

Az értesítésben meg kell adni a hajó nevét, nemzetközi rádióhívójelét, kikötői azonosító betű- és számjelzését (PLN), a rakomány fajokénti összmenységét, valamint az ellenőrzési területet, amelyen a hajó áthaladni szándékozik. A hajó nem hagyhatja el az ellenőrzési területet mindaddig, amíg az értesítés beérkezését nem nyugtázzák, és meg nem történik az arra vonatkozó utasítások kézhezvétele, hogy a hajóparancsnoknak ellenőrzésre kell-e bocsátania a hajót vagy sem. Valamennyi igazolást egyéni azonosító számmal kell ellátni, amelyet a hajóparancsnok mindaddig megőriz, amíg a hajó el nem hagyja a közösségi vizeket.”;

- d) a III. melléklet a következő függelékekkel egészül ki:

„A III. melléklet 7. függeléke

Mintavételi módszerek

A következő rendelkezésekkel összhangban kell elvégezni a mintavételt és a minta mérését:

- A mintavételt és a minta mérését a halász-hajó parancsnokával és legénységével szoros együttműködésben kell elvégezni. A hajóparancsnokot és legénységét ösztönözni kell a folyamatban való részvételre. Ösztönözni kell továbbá őket minden olyan információ megosztására, amely fontos lehet a halászati tilalom alá helyezett terület határainak megállapítása szempontjából.
- Meg kell becsülni az egyes fogások során halászott teljes mennyiséget.
- Mintavételt kell végezni, ha a becslések szerint egyetlen fogásban legalább 300 kg közönséges tőkehal, foltos tőkehal, fekete tőkehal és vékonybajszú tőkehal található.
- A minta minimális mérete 200 kg közönséges tőkehal, foltos tőkehal, fekete tőkehal és vékonybajszú tőkehal.
- A mintavételt úgy kell elvégezni, hogy az a négy faj tekintetében tükrözze a fogás összetételét.
- A fogás mérete szerint adott esetben a fogás kezdetén, közepén és végén is kell mintavételt végezni.
- A fiatal egyedek mennyiségét százalékos arányban kell kiszámítani fajonként és a négy faj összesítésével.
- A mintavételezési jelentést megfelelően ki kell tölteni, közvetlenül a minta mérését követően. A jelentést ezt követően el kell küldeni a part menti államnak.”

„A III. melléklet 8. függeléke

VALÓS IDEJŰ TERÜLETLEZÁRÁSOK – MINTAVÉTELEZÉSI JELENTÉS A PART MENTI ÁLLAM SZÁMÁRA								
A KÖZÖNSÉGES TÓKEHAL, A FOLTOS TÓKEHAL, A FEKETE TÓKEHAL ÉS A VÉKONYBAJSZÚ TÓKEHAL FIATAL EGYEDEI								
Az ellenőrzés/ megfigyelés rész- letei	Ellenőrhajó		Az ellenőrzést/ megfigyelést végző személy neve		Az ellenőrzést/ megfigyelést végző személy neve		Az ellenőrzés/ megfigyelés dátuma és időpontja (1)	
A halászhajóra vonatkozó rész- letek	Név		Rádió-hívójel	Nyilvántartási szám	Lobogó szerinti állam	Halászeszköz típusa	Szembőség mm	
A halászhajóra vonatkozó rész- letek (Páros vonóhálós hajó)	Név		Rádió-hívójel	Nyilvántartási szám	Lobogó szerinti állam	Halászeszköz típusa	Szembőség mm	
A halászati műve- letekre vonatkozó részletek	Kezdete	Dátum és időpont (3)		Földrajzi pozíció (2)		A halászati művelet időtartama (3)		A halászati művelet középpontja (3)
	Vége	Dátum és időpont (3)		Földrajzi pozíció (2)				
A fogás részletei tömegben kifejezve	Az egyes fogások során halászott teljes becsült mennyiség (kilogrammban kifejezve)							
	A minta mérete (kg közönséges tőkehal, foltos tőkehal, fekete tőkehal és vékonybajszú tőkehal a fogásban)							
	Közönséges tőkehal		Foltos tőkehal		Fekete tőkehal		Vékonybajszú tőkehal	
	Összesen		Összesen		Összesen		Összesen	
	Fiatal egyedek		Fiatal egyedek		Fiatal egyedek		Fiatal egyedek	
	%		%		%		%	
	Mind a négy faj összesen							
	Mind a négy faj fiatal egyedei összesen							
	Mind a négy faj %-ban							
	Megjegyzések és további informá- ciók	Az ellenőrzést/megfigyelést végző személy által az ellenőrzés alatt tett észrevételek, beleértve a szelektív halászeszközök nem kötelező használatát is. Más forrásból származó – például a hajóparancsnoktól kapott – további információk: Adott esetben lezárt terület lehatárolásához kapcsolódó tanácsok (min. 4, max. 6 földrajzi pont összekötésével).						
Ellenőr Alírási	Nem szükséges, amennyiben az adatlapot elektronikusan töltik ki és e-mailben juttatják el a parti államhoz.							

(1) Nem szükséges, amennyiben az adatlapot elektronikusan töltik ki és e-mailben juttatják el a parti államhoz.

(2) Pl. é. sz. 56°24', k. h. 001°30'.

(3) Hh mm."

*2. cikk***Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Az 1. cikk (6) bekezdését 2009. január 1-jétől, az 1. cikk (7) bekezdését 2009. február 1-jétől, az 1. cikk (8) bekezdésének a), b), f) és g) pontját pedig 2009. szeptember 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Tanács részéről
az elnök
C. BILDT

A TANÁCS 754/2009/EK RENDELETE

(2009. július 27.)

egyes hajócsoporthoz az 1342/2008/EK rendelet III. fejezetében előírt erőfelfejtési rendszerből történő kizárásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tőkehalállományokra és az ezen állományok halászatára vonatkozó hosszú távú terv létrehozásáról szóló, 2008. december 18-i 1342/2008/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 11. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az 1342/2008/EK rendelet III. fejezete halászati erőfelfejtési rendszert állapít meg, amelyben a halászati erőfelfejtésben kifejezett halászati lehetőségeket évente osztják el a tagállamok között. A rendelet 11. cikkének (2) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a Tanács a Bizottság javaslatára, valamint a tagállamok által nyújtott tájékoztatás és a halászati tudományos, műszaki és gazdasági bizottság (HTMGB) által nyújtott tanácsadás alapján bizonyos hajócsoporthoz kizárhat az erőfelfejtési rendszer alkalmazásából, amennyiben megfelelő adatok rendelkezésére a tőkehalfogásokról és -visszadobásokról, a tőkehalfogási százalékarány nem haladja meg az érintett hajócsoporthoz teljes fogásának 1,5 %-át, valamint e hajócsoporthoz az erőfelfejtési rendszerbe való felvétele aránytalan adminisztratív terhet jelentene a tőkehalállományokra gyakorolt hatásához képest.
- (2) Svédország tájékoztatta a Bizottságot egy 156 hajóból álló, a Skagerrak és a Kattegat területén a 43/2009/EK rendelet ⁽²⁾ III. mellékletének 2. függelékében meghatá-

rozott szelektáló ráccsal norvég homárhalászó hajócsoporthoz tőkehalfogásairól. Ezen tájékoztatás alapján a HTMGB véleménye szerint megállapítható, hogy e hajócsoporthoz tőkehalfogásai és -visszadobásai abban az időszakban, amikor tagjai kizárólag a szelektáló ráccsal halásznak, nem haladják meg a hajócsoporthoz teljes fogásának 1,5 %-át. Tekintettel továbbá Svédországnak az Északi-tengeren, a Skagerrak és a Kattegat területén alkalmazandó tőkehal-ellenőrzési programjára, és figyelembe véve azt, hogy e hajócsoporthoz az erőfelfejtési rendszerbe való felvétele aránytalan adminisztratív terhet jelentene a tőkehalállományokra gyakorolt hatásához képest, helyénvaló a kérdéses hajócsoporthoz kizárni az 1342/2008/EK rendelet III. fejezetében előírt erőfelfejtési rendszer alkalmazásából azon időszak tekintetében, amikor tagjai kizárólag az említett eszközökkel halásznak.

- (3) Spanyolország egy 88 hajóból álló, a Skóciától nyugatra eső vizeken fenékvonóhálóval elsősorban szürke tőkehalra halászó hajócsoporthoz tőkehalfogásairól nyújtott tájékoztatást. Ezen tájékoztatás alapján a HTMGB véleménye szerint megállapítható, hogy e hajócsoporthoz tőkehalfogásai és -visszadobásai az adott időszakban nem haladják meg a hajócsoporthoz teljes fogásának 1,5 %-át. Tekintettel az e hajócsoporthoz megfigyelésre és ellenőrzésre létrehozott intézkedésekre, továbbá arra, hogy erőfelfejtési rendszerbe való felvétele aránytalan adminisztratív terhet jelentene a tőkehalállományokra gyakorolt hatásához képest, helyénvaló kizárni a kérdéses hajócsoporthoz az 1342/2008/EK rendelet III. fejezetében előírt erőfelfejtési rendszer alkalmazásából.
- (4) Figyelembe véve azt, hogy a tagállamok halászati erőfelfejtésüket és az erőfelfejtési korlátozásoknak való megfelelésüket a 2009. február 1-jétől 2010. január 31-ig tartó halászati időnyre tervezik, továbbá hogy az 1342/2008/EK rendeletet röviddel az időny kezdete előtt fogadták el, helyénvaló az eltéréseket az egész időnyre meghatározni, azaz 2009. február 1-jétől alkalmazni.
- (5) Az érintett halászok biztonságának és annak érdekében, hogy a jelenlegi halászati évadra vonatkozó tevékenységeiket a lehető legrövidebb időn belül megtervezhessék, az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Közösségeket létrehozó szerződéshez és az Európai Uniót létrehozó szerződéshez csatolt, a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről szóló jegyzőkönyv I. címének 3. cikkében meghatározott hathatós határidő alól kivételt kell tenni,

⁽¹⁾ HL L 348., 2008.12.24., 20. o.⁽²⁾ A Tanács 43/2009/EK rendelete (2009. január 16.) a fogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókra és a közösségi vizekre bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségeknek és a kapcsolódó feltételeknek a 2009. évre történő meghatározásáról (HL L 22., 2009.1.26., 1. o.).

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Kizárás az 1342/2008/EK rendeletben előírt erő kifejtési rendszerből

A következő hajócsoportokat ki kell zárni az 1342/2008/EK rendelet III. fejezetében előírt erő kifejtési rendszer alkalmazásából:

- a) a Svédország lobogója alatt közlekedő, Svédország 2009. február 26-án kelt és 2009. április 8-i levelével kiegészített kérelmében azonosított, a Skagerrak és a Kattegat területén norvég homárra halászó, 156 hajóból álló hajócsoportot, amíg tagjai kizárólag a 43/2009/EK rendelet III. mellékletének 2. függelékében meghatározott szelektáló rács használatával halásznak;

- b) a Spanyolország lobogója alatt hajózó, Spanyolország 2008. december 2-án kelt és 2009. március 6-i és 14-i levelével kiegészített kérelmében azonosított, Skóciától nyugatra a kontinentális talapzat lejtőjén 200 és 1 000 m mélység között legalább 100 mm szembőségű fenékvonóhálóval főként mélytengeri fajokra és szürke tőkehalra halászó, 88 hajóból álló hajócsoportot.

2. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2009. február 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Tanács részéről

az elnök

C. BILDT

A BIZOTTSÁG 755/2009/EK RENDELETE**(2009. augusztus 18.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. augusztus 19-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. augusztus 18-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	29,6
	XS	27,8
	ZZ	28,7
0707 00 05	MK	29,2
	TR	101,3
	ZZ	65,3
0709 90 70	TR	105,4
	ZZ	105,4
0805 50 10	AR	89,3
	UY	83,6
	ZA	68,3
	ZZ	80,4
0806 10 10	EG	167,5
	IL	133,8
	TR	122,5
	US	170,2
	ZA	151,7
	ZZ	149,1
0808 10 80	AR	105,9
	BR	72,4
	CL	82,6
	NZ	85,9
	ZA	77,9
	ZZ	84,9
0808 20 50	AR	104,5
	CN	60,2
	TR	130,7
	ZA	95,5
	ZZ	97,7
0809 30	TR	128,0
	ZZ	128,0
0809 40 05	IL	107,7
	ZZ	107,7

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 756/2009/EK RENDELETE

(2009. augusztus 17.)

a Portugália lobogója alatt közlekedő hajók által az V, VI, VII, VIII és IX övezet közösségi vizein és harmadik országok felségterületéhez vagy joghatósága alá nem tartozó vizein folytatott, mélytengeri cápákra irányuló halászat tilalmáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A közösségi halászhajók egyes mélytengeri halállományokra vonatkozó halászati lehetőségeinek a 2009. és 2010. évre történő meghatározásáról szóló, 2008. november 28-i 1359/2008/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ kvótákat állapít meg a 2009. és a 2010. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók kimerítették a 2009. évre meghatározott, a mellékletben megnevezett állományra vonatkozó halászati kvótát.
- (3) Ezért erre az állományra nézve meg kell tiltani a halászatot, valamint a fedélzeten való tárolást, az át- és kirakodást,

1. cikk**A kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2009. évi halászati kvótáját.

2. cikk**Tilalmak**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve az e hajók által fogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

3. cikk**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. augusztus 17-én.

a Bizottság részéről

Fokion FOTIADIS

tengerügyi és halászati főigazgató

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

⁽²⁾ HL L 261., 1993.10.20., 1. o.

⁽³⁾ HL L 352., 2008.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Szám	2/DSS
Tagállam	PRT
Állomány	DWS/56789-
Faj	Mélytengeri cápák
Terület	Az V, VI, VII, VIII és IX övezet közösségi vizei és harmadik országok felségterületéhez vagy joghatósága alá nem tartozó vizei
Időpont	2009. július 23.

A BIZOTTSÁG 757/2009/EK RENDELETE**(2009. augusztus 18.)****a Horvátországból, Bosznia és Hercegovinából, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságból, Szerbiából, Koszovóból és Montenegróból származó baby beef termékekre vonatkozóan a 2009. évre megállapított vámkontingensek alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló 1189/2008/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közöspiac-szervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾ és különösen annak 144. cikke (1) bekezdésére és 148. cikke a) pontjára, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) Az 1189/2008/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ szerint az 1. cikkben említett vámkontingens keretében történő behozatalra vonatkozó engedélykérelemhez mellékelni kell az exportáló ország vagy vámterület hatóságai által kiadott eredetiségigazolást. Az említett rendelet II. melléklete felsorolja az exportáló országokban vagy vámterületen az eredetiségigazolás kiállítására jogosult hatóságokat.
- (2) Horvátország megváltoztatta az eredetiségigazolást kiállító hatóság nevét. Ezért az 1189/2008/EK rendelet 5. cikke (2) bekezdésével összhangban helyénvaló a rendelet II. mellékletében szereplő jegyzéket módosítani.
- (3) Az 1189/2008/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

- (4) Annak érdekében, hogy ne fordulhasson elő, hogy a nemrégiben kiállított eredetiségigazolásokon feltüntetett hatóság neve nem egyezik az 1189/2008/EK rendeletben említettel, a rendelet módosítását 2009. június 15-től, vagyis attól az időponttól kell alkalmazni, amikor Horvátország az új kiállító hatóság nevét bejelentette a Bizottságnak.
- (5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1189/2008/EK rendelet II. mellékletében Horvátország illetékes hatóságának említése helyébe a következő szöveg lép:

„— Republic of Croatia: Croatian Agricultural Agency, Poljana Križevačka 185, 48260 Križevci, Croatia”.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Rendelkezéseit 2009. június 15-től kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. augusztus 18-án.

a Bizottság részéről

Mariann FISCHER BOEL

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 322., 2008.12.2., 11. o.

IRÁNYELVEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 2009/63/EK IRÁNYELVE

(2009. július 13.)

a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok egyes alkatrészeiről és jellemzőiről

(kodifikált változat)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

(1) A kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok egyes alkatrészeire és jellemzőire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/151/EGK tanácsi irányelvet ⁽³⁾ több alkalommal jelentősen módosították ⁽⁴⁾. Az áttekinthetőség és ésszerűség érdekében ezt az irányelvet kodifikálni kell.

(2) A 74/151/EGK irányelv egyike a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyásáról szóló, 2003. május 26-i 2003/37/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽⁵⁾ által felváltott, a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok típusjóváhagyására vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1974. március 4-i 74/150/EGK tanácsi

irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási rendszerre vonatkozó egyedi irányelveknek és műszaki előírásokat állapított meg a kerekes mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok kiképzését és felépítését illetően, többek között, a megengedett legnagyobb össztömegre, a hátsó rendszám-tábla elhelyezésére és felszerelésére, a folyékonytűzelőanyag-tartályokra, a ballaszt súlyokra, a hangjelző készülékre, a megengedhető zajszintre és a kipufogó berendezésre (hangtompító) való tekintettel. Ezek a műszaki előírások a tagállamok jogszabályainak közelítésére vonatkoztak annak érdekében, hogy a 2003/37/EK irányelv szerinti EK-típus-jóváhagyási eljárás alkalmazható legyen minden traktortípus esetében. Következésképpen a 2003/37/EK irányelv által meghatározott, a mezőgazdasági vagy erdészeti traktorok, azok pótkocsijainak és cserélhető vontatott munkagépeinek, beleértve ezek rendszereit is, továbbá alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek típusjóváhagyására vonatkozó rendelkezések ezen irányelvre is alkalmazandók.

(3) Ez az irányelv nem érinti a VII. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

(1) „Mezőgazdasági vagy erdészeti traktor”: minden olyan kerekes vagy lánctalpas, legalább kéttengelyű gépjármű, amely fő funkciója a vonóteljesítmény kifejtéséből áll, és amelyet különösen meghatározott eszközök, gépek vagy pótkocsik vontatására, tolására, hordozására vagy meghajtására alakítottak ki, és amelyeket mezőgazdasági vagy erdészeti alkalmazásra szántak. E jármű teher vagy utasok szállítására is felszerelhető.

(2) Ezen irányelv csak az (1) bekezdésben meghatározott, pneumatikus gumibronccsal felszerelt, traktorokra vonatkozik, amelyek legnagyobb tervezési sebessége 6 és 40 km/h között van.

⁽¹⁾ HL C 161., 2007.7.13., 36. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2007. június 19-i véleménye (HL C 146. E, 2008.6.12., 74. o.) és a Tanács 2009. június 22-i határozata.

⁽³⁾ HL L 84., 1974.3.28., 25. o.

⁽⁴⁾ Lásd a VII. melléklet A. részét.

⁽⁵⁾ HL L 171., 2003.7.9., 1. o.

2. cikk

(1) A tagállamok nem tagadhatják meg valamely traktortípusra az EK- vagy nemzeti típusjóváhagyás megadását, ha a következő jellemzők és alkatrészek mindegyike kielégíti az I–VI. melléklet előírásait:

- a megengedett legnagyobb össztömeg,
- a hátsó rendszám-tábla elhelyezése és felszerelése,
- a folyékonytüzelőanyag-tartályok,
- a pótsúlyok,
- a hangjelző készülék,
- a megengedhető zajszint és a kipufogó berendezés (hangtompító).

(2) Azon járművekre vonatkozóan, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvben megállapított előírásoknak, az ezen irányelv tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

- nem adnak ki további EK-típusjóváhagyást,
- megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását.

(3) Azon új járművekre vonatkozóan, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvben megállapított előírásoknak, az ezen irányelv tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

- nem tekintik érvényesnek az ilyen új járművekhez kiadott megfelelési igazolásokat – a 2003/37/EK irányelvnek megfelelően – az említett irányelv 7. cikke (1) bekezdésének alkalmazásában,
- megtagadhatják az ilyen új járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.

3. cikk

A tagállamok nem tagadhatják meg a traktorok nyilvántartásba vételét, és nem tilthatják meg azok értékesítését, üzembe helyezését vagy használatát a 2. cikk (1) bekezdésében említett alkatrészekre vagy jellemzőkre vonatkozó indokokkal, ha ezek az I–VI. melléklet előírásainak megfelelnek.

4. cikk

Az I–VI. melléklet előírásainak a műszaki fejlődéshez történő hozzáigazításához szükséges módosításokat – a VI. melléklet 1.1. és 1.4.1.2. pontjában foglaltakon kívül – a 2003/37/EK irányelv 20. cikkének (3) bekezdésében említett eljárásával összhangban kell elfogadni.

5. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

6. cikk

A VII. melléklet A. részében meghatározott irányelvekkel módosított 74/151/EGK irányelv hatályát veszti, a VII. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő áttüzetésére és alkalmazására vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat az ezen irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni a VIII. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban.

7. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt az irányelvet 2010. január 1-jétől kell alkalmazni.

8. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 13-án.

az Európai Parlament részéről
az elnök
H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről
az elnök
E. ERLANDSSON

I. MELLÉKLET

MEGENGEDETT LEGNAGYOBB ÖSSZTÖMEG

1. A gyártó által megadott műszakilag megengedhető legnagyobb össz tömeget az illetékes hatóság megengedett legnagyobb össz tömegként azzal a feltétellel fogadja el, hogy:
 - 1.1. a hatóság által végrehajtott vizsgálatok, nevezetesen a fékrendszer és a kormányberendezés vizsgálata kielégítő eredményt ad;
 - 1.2. a megengedett legnagyobb össz tömeg és a tengelyenként megengedett legnagyobb össz tömeg nem lépi túl az 1. táblázatban megadott értékeket.

1. táblázat

Megengedett legnagyobb össz tömeg és tengelyenként megengedett legnagyobb össz tömeg a járműkategória függvényében

Járműkategória	Keréktengelyek száma	Megengedett legnagyobb tömeg (t)	Tengelyenként megengedett legnagyobb tömeg	
			Hajtott tengely (t)	Nem hajtott tengely (t)
T1, T2, T4.1	2	18 (össz tömeg)	11,5	10
	3	24 (össz tömeg)	11,5	10
T3	2 vagy 3	0,6 (saját tömeg)	^(a)	^(a)
T4.3	2, 3 vagy 4	10 (össz tömeg)	^(a)	^(a)

^(a) A T3 és T4.3 kategóriába tartozó járművek esetében nem szükséges tengelyterhelési határértéket megállapítani, mivel azok definíciójukban korlátozva vannak a megengedett legnagyobb saját és össz tömeg tekintetében.

2. A traktor terhelési állapotától függetlenül, a mellső tengely kerekeire jutó terhelés nem lehet kisebb a traktor saját tömegének 20 %-ánál.

II. MELLÉKLET

1. A HÁTSÓ RENDSZÁMTÁBLA FELSZERELÉSI HELYÉNEK ALAKJA ÉS MÉRETEI

A felszerelési helyek egy sík, vagy közel sík négyszögletű felületet képeznek, amelynek legalább a következő méretekkel kell rendelkeznie:

— hosszúság: 255 vagy 520 mm,

— szélesség: 165 vagy 120 mm.

A választásnál figyelembe kell vennie a rendeltetési hely szerinti tagállamban hatályban lévő méreteket.

2. A FELSZERELÉSI HELYEK HELYZETE ÉS A RENDSZÁMTÁBLA FELSZERELÉSE

A felszerelési helyeket úgy kell kialakítani, hogy a szakszerűen felszerelt rendszámtábla jellemzői a következők legyenek:

2.1. A rendszámtáblának a jármű szélességéhez viszonyított helyzete

A rendszámtábla közepe nem helyezkedhet el jobbra a traktor szimmetriasíkjától.

A rendszámtábla baloldali oldalsó éle nem helyezkedhet el balra a traktor szimmetriasíkjával párhuzamos, a traktor legszélesebb keresztmetszeti pontját érintő függőleges síktól.

2.2. A rendszámtáblának a traktor hossz-szimmetria síkjához viszonyított helyzete

A rendszámtáblának függőlegesen vagy közel függőlegesen kell állnia a traktor szimmetriasíkjához viszonyítva.

2.3. A rendszámtáblának a függőlegeshez viszonyított helyzete

A rendszámtáblának függőlegesen kell állnia; ettől való eltérés 5° eltérésig megengedett. Amennyiben a traktor alakja miatt szükséges, a rendszámtábla a függőlegeshez képest megdőlhét, mégpedig:

2.3.1. legfeljebb 30° -kal, ha a rendszámmal ellátott oldal fölfelé hajlik feltéve, hogy a rendszámtábla felső széle és az úttest között a távolság nem nagyobb 1,2 méternél;

2.3.2. legfeljebb 15° -kal, ha a rendszámmal ellátott oldal lefelé hajlik feltéve, hogy a rendszámtábla felső széle és az úttest között a távolság nem nagyobb 1,2 méternél.

2.4. A rendszámtábla távolsága az úttesttől

A rendszámtábla alsó élének talaj feletti magassága nem lehet kevesebb, mint 0,3 méter; a rendszámtábla felső élének talaj feletti magassága nem lehet több, mint 4 méter.

2.5. A rendszámtábla úttesttől való távolságának meghatározása

A 2.3. és 2.4. pontban meghatározott távolságokat üres traktornál kell mérni.

*III. MELLÉKLET***FOLYÉKONYTÜZELŐANYAG-TARTÁLY**

1. A tüzelőanyag-tartályokat korrózióállóan kell előállítani. Meg kell felelniük a gyártó által kétszeres relatív üzemi nyomáson, de legalább 0,3 bar nyomáson elvégzett tömítettségi vizsgálatoknak. A fellépő túlnyomásnak, avagy az üzemi nyomást túllépő nyomásnak, erre alkalmas készülékek (nyílások, biztonsági szelepek és más hasonló) révén automatikusan ki kell egyenlítődni. A szellőző és a légtelenítő nyílásokat úgy kell megtervezni, hogy azok a tűzveszélytől védve legyenek. A tartály elzáró szerkezetén vagy a túlnyomás kiegyenlítésére szolgáló szerkezeteken keresztül teljesen felborult tartálynál sem folyhat ki a tüzelőanyag: a kicsöpögés megengedett.
2. A tüzelőanyag-tartályokat úgy kell beépíteni, hogy az első, vagy hátsó ütközés hatásaitól védve legyenek; a tüzelőanyag-tartály közelében nem szabad éles sarkoknak, kiálló részeknek stb. lenniük.

A tüzelőanyag-ellátó csővezetékét és a betöltőnyílást a vezetőfülkén kívül eső helyre kell beépíteni.

*IV. MELLÉKLET***PÓTSÚLYOK**

Amennyiben egyéb EK-típus-jóváhagyási követelmények teljesítése miatt a traktort pótsúlyokkal kell felszerelni, úgy azokat a traktor gyártója szállítja, a traktorra való felszerelés céljára, azokon megtalálható a gyártó védjegye, és a tömegük kg-ban, $\pm 5\%$ pontossággal megadva. Az elülső pótsúlyokat, amelyeket gyakori le/felszerelésre terveztek, legalább 25 mm hosszúságú biztonsági réssel kell elhelyezni a szükséges rögzítőfogantyúk miatt. A pótsúlyok elhelyezésének olyannak kell lennie, hogy a véletlen leválást ne tegye lehetővé (például a traktor felborulásakor).

V. MELLÉKLET

HANGJELZŐ KÉSZÜLÉK

1. A hangjelzésre szolgáló készüléket el kell látni a gépjárművek hangjelző berendezéseire vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1970. július 27-i 70/388/EGK tanácsi irányelvben ⁽¹⁾ előírt EK-típus-jóváhagyási jellel.
2. **A traktorba beszerelt hangjelző készülék tulajdonságai**
 - 2.1. Akusztikai vizsgálat

Egy traktorba beszerelt hangjelző készülék tulajdonságainak a vizsgálatát, az adott típusú traktor típusjóváhagyása során a következők szerint kell végezni:

 - 2.1.1. A traktorra felszerelt hangjelző készülék hangnyomását 7 méter távolságban kell mérni szabad területen, lehetőleg sík felületen felállított traktor előtt, leállított motorral. A tényleges feszültségnek meg kell felelnie a 70/388/EGK irányelv I. mellékletének 1.2.1. pontja szerinti feszültségnek.
 - 2.1.2. A méréseket a Nemzetközi Elektrotechnikai Bizottság szabványának „A” súlyozó görbéje szerint kell végezni.
 - 2.1.3. A legnagyobb hangnyomás szintjét a talaj fölött 0,5 és 1,5 méter közti magasságban kell meghatározni.
 - 2.1.4. A hangnyomásszint legmagasabb értékének legalább 93 dB(A)-nek és legfeljebb 112 dB(A)-nek kell lennie.

⁽¹⁾ HL L 176., 1970.8.10., 12. o.

VI. MELLÉKLET

1. **MEGEGEDHETŐ ZAJSZINT**1.1. **Határértékek**

Az ezen irányelv 1. cikkében említett traktoroknál a zajszint – amennyiben a mérés az e mellékletben megállapított körülmények közt történik – nem lépheti túl a következő értékeket:

- 89 dB(A): azon traktoroknál, amelyek saját tömege 1,5 tonnánál több,
- 85 dB(A): azon traktoroknál, amelyek saját tömege nem több 1,5 tonnánál.

1.2. **Mérőkészülékek**

A traktorok által kibocsátott zaj mérését olyan hangerőmérő készülékkel kell végezni, amely megfelel a Nemzetközi Elektrotechnikai Bizottság 179-es publikációja, 1965-ös első kiadásában ismertetett típusnak.

1.3. **Mérési feltételek**

A méréseket üres traktoron, szabad és kellően zajmentes környezetben kell végezni (úgy, hogy a zavaró zajok és szélzajok legalább mintegy 10 dB(A)-val legyenek gyöngébbek a mérendő zajnál).

Mérési helyként megfelel például egy 50 m sugarú szabad felület, amelynek legalább 20 m-nél nagyobb sugarú középső része gyakorlatilag vízszintes, és beton, aszfalt vagy más hasonló anyagból készült bevonattal van borítva; nem lehet porhóval, porhanyós földdel vagy hamuval befedett, vagy magas fűvel benőtt.

Az úttest burkolatát úgy kell kiképezni, hogy a jármű gumiköpenye ne keltsen mértéken felüli zajt. E feltétel csak a mozgó traktoron való zajmérésre érvényes.

A méréseket tiszta időben és gyenge szélnél kell végezni. A megfigyelőn kívül, aki a mérőkészüléket leolvassa, senki sem tartózkodhat a traktor, vagy a mikrofon közelében, mivel nézők jelenléte a leolvasásokat jelentősen befolyásolhatja, különösen ha a traktor, vagy a mikrofon közelében tartózkodnak. Az erős mutatókilengéseket, amelyek nyilvánvalóan nincsenek összefüggésben az általános zajszinttel, a leolvasásnál nem kell tekintetbe venni.

1.4. **Mérési módszer**

1.4.1. A mozgásban lévő traktor zajának mérése (a típusjávahagyáshoz)

Legalább két mérést kell végezni a traktor mindkét oldalán. A mérőkészülék beállításához lehet előméréseket végezni, amelyeket azonban nem kell figyelembe venni.

A mikrofont a talaj fölött 1,2 méter magasan és a traktor CC tengelyétől 7,5 méter távol kell felállítani; e távolságot az e tengelyre merőleges PP' egyenesen kell mérni (1. ábra).

A vizsgálati pályán mindig fel kell rajzolni 10–10 méterre a PP' vonal előtt és mögött két, e vonallal párhuzamos AA' és BB' vonalat. A traktort egyenletes sebességgel, az alábbiakban meghatározott feltételekkel az AA' vonalhoz kell vezetni. E pillanatban a gáz fojtószelepet amilyen gyorsan csak lehet, teljesen ki kell nyitni és ezen állásban kell tartani addig, amíg a traktor hátsó része (1) a BB' vonalon át nem megy, amely után a gáz fojtószelepet – amilyen gyorsan csak lehet – újra be kell zárni.

Mérési eredménynek az itt megállapított legnagyobb hangerő számít.

1.4.1.1. A sebességnek azon legnagyobb sebesség háromnegyedével kell egyenlőnek lennie, amely a legnagyobb sebességi fokozatban az úton elérhető.

1.4.1.2. Az eredmények kiértékelése

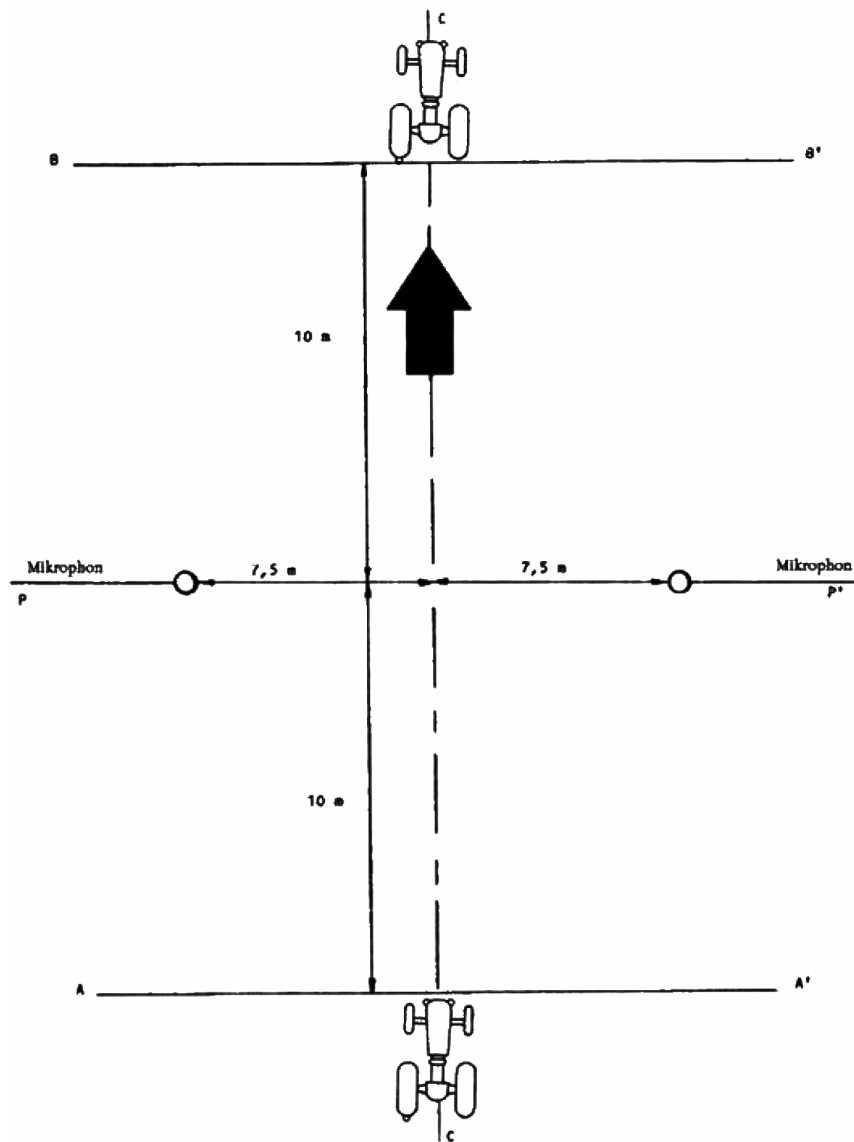
1.4.1.2.1. A mérőkészülék pontatlanságainak figyelembevétele érdekében mérési eredménynek a készülékről leolvasottak 1 dB(A)-val csökkentett értékét kell tekinteni.

1.4.1.2.2. A mérési eredmények akkor tekinthetők érvényesnek, ha a traktor ugyanazon oldalán végzett két egymás után következő mérés értéke közti eltérés a 2 dB(A)-t nem haladja meg.

1.4.1.2.3. Vizsgálati eredménynek a legmagasabb mért zajszintet kell tekinteni. Ha ezen érték legfeljebb 1 dB(A)-rel túllépi a vizsgált traktorcsoportra megengedhető legnagyobb zajszintet, úgy két további mérést kell végezni. E négy mérési eredményből háromnak az előírt határértékeken belül kell lennie.

(1) A pótkocsis traktoroknál a BB' vonalon való áthaladásnál a pótkocsit nem kell figyelembe venni.

Mérési helyzetek mozgásban lévő traktoroknál



1. ábra

- 1.4.2. A zaj mérése álló helyzetben lévő traktoroknál (nem a típusjövahagyáshoz, de meg kell határozni)
- 1.4.2.1. A hangerőmérő készülék felállítása
- A mérési pont a 2. ábrán megadott x pont, amely 7 méter távolságra van a traktor legközelebbi felületétől.
A mikrofont az úttest fölött 1,2 méter magasan kell elhelyezni.
- 1.4.2.2. A mérések száma
- Legalább két mérést kell végezni.
- 1.4.2.3. A traktor üzemi állapota a vizsgálatnál
- A fordulatszám-szabályozó nélküli traktormotorokat azon fordulatszámon kell járatni, amely a gyártó által a legnagyobb teljesítményhez megadott fordulatszám háromnegyedének felel meg. A motor fordulatszámának mérését egy független készülékkel – például egy görgős fékpaddal és egy fordulatszám-lálóval – kell végezni. Azon motorokat, amelyek fordulatszám-szabályozóval vannak ellátva, amelyek megakadályozzák, hogy a motor túllépje a legnagyobb teljesítménynek megfelelő fordulatszámot, a fordulatszám-szabályozó szerinti legnagyobb megengedhető fordulatszámra kell állítani.
- A mérések megkezdése előtt a motornak fel kell vennie a rendes üzemi hőmérsékletet.

1.4.2.4. Az eredmények kiértékelése

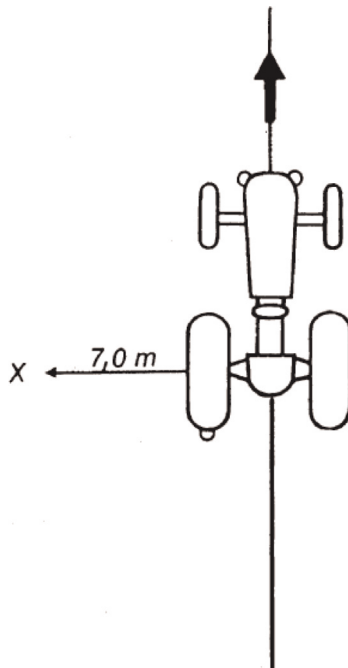
A vizsgálati jelentésben az összes zajszint-leolvasást regisztrálni kell.

Amennyiben lehetséges, úgy meg kell adni a motor teljesítményének kiszámítására felhasznált módszert is. A traktor terhelési állapotát szintén meg kell adni a vizsgálati jelentésben.

A mérési eredmények akkor tekinthetők érvényesnek, ha a traktor ugyanazon oldalán egymás után végzett két mérés közti különbség nem haladja meg a 2 dB(A)-t.

Mérési eredménynek a legnagyobb értéket kell tekinteni.

Mérési helyzetek álló helyzetben lévő traktoroknál



2. ábra

2. KIPUFOGÓ BERENDEZÉS (HANGTOMPÍTÓ)

- 2.1. A kipufogás zaját csökkentő készülékkel (hangtompítóval) ellátott traktor esetében e 2. pont követelményeit kell teljesíteni. Ha a motor szívócsonkjaira levegőszűrőt szerelnek, amely ahhoz szükséges, hogy a megengedhető zajszint betartása biztosítva legyen, úgy e szűrő a hangtompító alkotórészének minősül és a jelen 2. pont előírásait e szűrőre is alkalmazni kell.

A kipufogó csővezetékét úgy kell elhelyezni, hogy a kipufogógázok ne juthassanak be a vezetőfülkébe.
- 2.2. A kipufogó berendezés vázlatos ábrázolását a traktor típusbizonyítványához kell mellékelni.
- 2.3. A hangtompítót világosan olvasható és letörölhetetlen márka- és típusjellel kell ellátni.
- 2.4. A hangtompítók készítésénél csak akkor szabad abszorpciós szál anyagokat használni, ha a következő feltételek teljesülnek:
 - 2.4.1. abszorpciós szál anyagok nem helyezhetők el a hangtompító olyan belső tereiben, amelyen gáz áramlik keresztül;
 - 2.4.2. megfelelő szerkezetekkel biztosítani kell, hogy az abszorpciós szál anyagok a hangtompító teljes használati ideje alatt helyükön maradjanak;
 - 2.4.3. az abszorpciós szál anyagoknak addig a hőmérsékletig (°C) kell ellenállónak lenniük, amely legalább 20 %-kal nagyobb azon legnagyobb üzemi hőmérsékletnél, amely a hangtompítónak azon a részén felléphet, ahol abszorpciós szál anyagok vannak.

VII. MELLÉKLET

A. RÉSZ

A hatályon kívül helyezett irányelv és annak módosításai

(lásd a 6. cikket)

A Tanács 74/151/EGK irányelve
(HL L 84., 1974.3.28., 25. o.)

A Tanács 82/890/EGK irányelve
(HL L 378., 1982.12.31., 45. o.)

Kizárólag az 1. cikk (1) bekezdésében a 74/151/EGK irányelvre tett hivatkozások tekintetében

A Bizottság 88/410/EGK irányelve
(HL L 200., 1988.7.26., 27. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 97/54/EK irányelve
(HL L 277., 1997.10.10., 24. o.)

Kizárólag az 1. cikk első francia bekezdésében a 74/151/EGK irányelvre tett hivatkozások tekintetében

A Bizottság 98/38/EK irányelve
(HL L 170., 1998.6.16., 13. o.)

A Bizottság 2006/26/EK irányelve
(HL L 65., 2006.3.7., 22. o.)

Kizárólag az 1. cikk

B. RÉSZ

A nemzeti jogba való átültetésre és alkalmazásra előírt határidők listája

(lásd a 6. cikket)

Irányelv	Átültetés határideje	Alkalmazás napja
74/151/EGK	1975. szeptember 8.	—
82/890/EGK	1984. június 22.	—
88/410/EGK	1988. szeptember 30. ⁽¹⁾	—
97/54/EK	1998. szeptember 22.	1998. szeptember 23.
98/38/EK	1999. április 30. ⁽²⁾	—
2006/26/EK	2006. december 31. ⁽³⁾	—

⁽¹⁾ Összhangban a 88/410/EGK irányelv 2. cikkével:

„(1) 1988. október 1-jétől a tagállamok:

- nem tagadhatják meg valamely traktortípus tekintetében az EKG-típusjóváahagyás megadását, a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében említett okirat kiállítását vagy a nemzeti típusjóváahagyás megadását, illetve
- nem tilthatják meg a traktorok első forgalomba helyezését, ha a folyékonytüzelőanyag-tartályok, a pótsúlyok és a megengedhető zajszintek e traktortípusnál vagy traktoroknál eleget tesznek ezen irányelv rendelkezéseinek.

(2) 1989. október 1-jétől a tagállamok:

- nem állíthatják ki a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében említett okiratot egy olyan traktortípusra, amelynek folyékonytüzelőanyag-tartályai, pótsúlyai és megengedhető zajszintjei nem tesznek eleget ezen irányelv rendelkezéseinek,
- megtagadhatják a nemzeti típusjóváahagyás megadását egy olyan traktortípus tekintetében, amelynek tüzelőanyag-tartályai, pótsúlyai és megengedhető zajszintjei nem tesznek eleget ezen irányelv rendelkezéseinek.”

⁽²⁾ Összhangban a 98/38/EK irányelv 2. cikkével:

„(1) 1999. május 1-jétől a tagállamok:

- nem tagadhatják meg valamely traktortípus tekintetében az EK-típusjóváahagyás megadását, a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében említett okirat kiállítását vagy a nemzeti típusjóváahagyás megadását, illetve
- nem tilthatják meg a traktorok első forgalomba helyezését, amennyiben e traktorok megfelelnek az ezen irányelvvvel módosított 74/151/EGK irányelv előírásainak.

(2) 1999. október 1-jétől a tagállamok:

- nem állíthatják ki a 74/150/EGK irányelv 10. cikke (1) bekezdésének utolsó francia bekezdésében említett okiratot egy olyan traktortípusra, amely nem felel meg az ezen irányelvvvel módosított 74/151/EGK irányelv előírásainak,
- megtagadhatják a nemzeti típusjóváahagyás megadását valamely traktortípus tekintetében, amennyiben az nem felel meg az ezen irányelvvvel módosított 74/151/EGK irányelv előírásainak.”

(3) Összhangban a 2006/26/EK irányelv 5. cikkével:

„(1) 2007. január 1-jei hatállyal azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek megfelelnek az ezen irányelvvel módosított 74/151/EKG, 78/933/EKG, 77/311/EKG és 89/173/EKG irányelvben megállapított előírásoknak, az érintett irányelv tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

- a) nem utasíthatják el EK-típusjóváhagyás vagy nemzeti típusjóváhagyás kiadását;
b) nem tilthatják meg ilyen járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.

(2) 2007. július 1-jei hatállyal azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvvel módosított 74/151/EKG, 78/933/EKG, 77/311/EKG és 89/173/EKG irányelvben megállapított előírásoknak, az érintett irányelv tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamok:

- a) nem adnak ki további EK-típusjóváhagyást;
b) megtagadhatják a nemzeti típusjóváhagyás megadását.

(3) 2009. július 1-jei hatállyal azokkal a járművekkel kapcsolatban, amelyek nem felelnek meg az ezen irányelvvel módosított 74/151/EKG, 78/933/EKG, 77/311/EKG és 89/173/EKG irányelvben megállapított előírásoknak, az érintett irányelv tárgyával kapcsolatos okok alapján a tagállamoknak:

- a) a 2003/37/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban, a 7. cikk (1) bekezdésének alkalmazásában az ilyen új járművekhez kiadott megfelelőségi igazolásokat érvényüket veszítettnek kell tekinteniük;
b) megtagadhatják az ilyen új járművek nyilvántartásba vételét, értékesítését vagy forgalomba helyezését.”

VIII. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

74/151/EKG irányelv	2006/26/EK irányelv	Ez az irányelv
1. cikk		1. cikk
2. cikk, (1) bekezdés	5. cikk, (2) bekezdés	2. cikk, (1) bekezdés
	5. cikk, (3) bekezdés	2. cikk, (2) bekezdés
3. cikk		2. cikk, (3) bekezdés
4. cikk		3. cikk
5. cikk, (1) bekezdés		5. cikk
5. cikk, (2) bekezdés		—
—		5. cikk
—		6. cikk
6. cikk		7. cikk
I–VI. melléklet		8. cikk
—		I–VI. melléklet
—		VII. melléklet
		VIII. melléklet

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. július 27.)

a Cotonoui Megállapodás 96. cikke alapján a Guineai Köztársasággal folytatott konzultációs eljárás lezárásáról

(2009/618/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az egyrészt az afrikai, karib-tengeri és csendes-óceáni térség országai, másrészt az Európai Közösség és tagállamai között 2000. június 23-án Cotonou-ban aláírt ⁽¹⁾ és 2005. június 25-én Luxembourgban módosított ⁽²⁾ partnerségi megállapodásra (a továbbiakban: Cotonoui Megállapodás) és különösen annak 96. cikkére,

tekintettel a meghozandó intézkedések és az AKCS–EK partnerségi megállapodás végrehajtásával kapcsolatos, a tagállamoknak a Tanács keretében ülésező kormányképviselői által elfogadott belső megállapodásra ⁽³⁾ és különösen annak 3. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) A Cotonoui Megállapodás 9. cikkében említett alapvető elemeket megsértették.

⁽¹⁾ HL L 317., 2000.12.15., 3. o.

⁽²⁾ HL L 209., 2005.8.11., 27. o.

⁽³⁾ HL L 317., 2000.12.15., 376. o.

(2) A Cotonoui Megállapodás 96. cikkének megfelelően 2009. április 29-én konzultációkat kezdtek a Guineai Köztársasággal az afrikai, karib-tengeri és csendes-óceáni térség országai csoportjának képviselői jelenlétében, amelyek során a hatalmon lévő katonai junta és az átmeneti kormány képviselői kielégítő javaslatokat és kötelezettségvállalásokat terjesztettek elő,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A Guineai Köztársasággal a Cotonoui Megállapodás 96. cikkének megfelelően folytatott konzultációk lezárultak.

2. cikk

A mellékletben foglalt levélben megállapított intézkedéseket, mint a Cotonoui Megállapodás 96. cikke (2) bekezdésének c) pontjában említett megfelelő intézkedéseket, a Tanács elfogadta.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadása napján lép hatályba.

Ez a határozat 2011. július 27-én hatályát veszti. E határozatot rendszeresen, legalább hathavonta felülvizsgálják az Európai Unió elnöksége és a Bizottság közös nyomónkövetési misszióinak következtetései alapján.

4. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Tanács részéről
az elnök
C. BILDT

MELLÉKLET

LEVÉLTERVEZET

Tisztelt Elnök Úr!

Tisztelt Miniszterelnök Úr!

Az Európai Unió úgy találja, hogy a 2008. december 23-án a Guineai Köztársaságban (a továbbiakban: Guinea) végrehajtott államcsíny a Cotonoui Megállapodás lényeges elemei súlyos megsértésének minősül a 9. cikke szerint. Az elnökség 2008. december 31-i nyilatkozatában az Európai Unió határozottan elítélte az államcsínyt, mivel az alapvetően ellenkezik a demokrácia elvével. Az Európai Unió ezzel egy időben kifejezte azon szándékát, hogy támogassa a Guineában zajló, az alkotmányos rendhez való visszatérést célzó átmenet folyamatát. Így a Cotonoui Megállapodás 96. cikke szerint a helyzet és a lehetséges megoldások felmérése érdekében politikai párbeszédet kezdett a jelenleg hatalmon lévő erőkkal. A konzultációk 2009. április 29-én kezdődtek Brüsszelben.

A konzultációt megnyitó találkozón a felek megvitatták az alkotmányos rend helyreállításához, valamint a szabad és átlátható választások eredményeképpen felállítandó demokratikus rendszerhez vezető átmenet megszervezését. A guineai fél átnyújtotta az átmenet szakaszait és kihívásait tartalmazó memorandumot is. Az Európai Unió a párbeszéd során tudomásul vette a guineai fél javaslatait, különös tekintettel a következőkre:

Az átmenet ütemterve

A guineai fél megerősítette elkötelezettségét a Coalition des Forces vives által 2009. március 17-én javasolt ütemterv mellett, amelyet 2009. március 28-án a CNDD elnökének 50. sz. kommunikéje hagyott jóvá, és sorrendben a következő szakaszokat tartalmazza:

- a választók nyilvántartásba vételének folytatása a választási törvénynek megfelelően,
- Átmeneti Nemzeti Tanács felállítása (ÁNT),
- az alaptörvény kiigazítási munkálatainak megkezdése,
- a szavazólapok elkészítése és szétosztása,
- az alaptörvény módosításainak elfogadása,
- parlamenti választások,
- elnökválasztás,
- a 2006. júniusi, valamint a 2007. januári és februári tragikus eseményekkel foglalkozó vizsgálóbizottság munkálatainak újrakezdése.

Átmeneti Nemzeti Tanács

- A guineai fél megerősítette, hogy az ütemtervben feltüntetett és a CNDD elnökének 50. sz. rendeletével jóváhagyott ÁNT-t 2009 májusa során felállítják.
- Az Európai Unió a továbbiakban is figyelmet fordít majd arra, hogy az ÁNT felállítására mielőbb sor kerüljön, valamint hogy annak összetételére, megbízatására és hatásköreire vonatkozó szabályok mindenre kiterjedő és konszenzuális megközelítést tükrözzenek.
- A guineai fél megerősítette, hogy a memorandumban említett Nemzeti Fórum létrehozása független az ÁNT felállításától, amelynek nem lesz hatása annak tényleges létrehozására.

Az alaptörvény kiigazítása

- Az Európai Unió tudomásul vette a guineai fél azon szándékát, hogy felkérje az ÁNT-t az alaptörvénynek, valamint néhány fontos törvénynek, köztük a választási törvénynek még a választásokat megelőzően történő kiigazítására.
- Az Európai Unió a továbbiakban is figyelmet fordít majd arra, hogy ez a munka egyrészt az átmenet lebonyolításához és a választások megszervezéséhez szükséges szempontokra korlátozódjon, másrészt ne gyakoroljon negatív hatást az ütemterv megfelelő időben történő végrehajtására.

Választások

- A guineai fél elkötelezett az ütemtervben szereplő választási időpontok mellett, amely szerint a parlamenti választásokat 2009. október 11-én, a kétfordulós elnökválasztást pedig 2009. december 13-án és 27-én tartják. Az Európai Unió szoros figyelemmel követi majd ezen időpontok betartását.
- A guineai fél megerősítette a CNDD elnökének kötelezettségvállalását, mely szerint ő maga, a CNDD tagjai, valamint az átmeneti kormány miniszterelnöke nem indulnak majd a választásokon. Az Európai Unió alapvető fontosságúnak tartja ezt a kötelezettségvállalást, amelyet hivatalos határozat formájában kell meghozni.
- Ami a választások előkészítését és lebonyolítását illeti, a guineai fél a következő intézkedéseket sorolta fel a szabad és átlátható választások biztosítása érdekében:
 - a CNDD elnökének 2009. január 4-i 015. sz. rendelete a választások megszervezésének és lebonyolításának teljes felelősségét a Független Nemzeti Választási Bizottságra ruházta,
 - Guinea nemzetközi választási megfigyelést tervez kérni és kötelezettséget vállal arra nézve is, hogy felkérje a guineai civil társadalmat a választások megfigyelésében való részvételre,
 - intézkedéseket hoztak a választások jelöltjei részére történő egyenlő média-hozzáférés biztosítására,
 - helyreállítják a Legfelsőbb Bíróság alkotmánybizottságát a választásokkal kapcsolatos jogviták kezelésére és az eredmények közzétételére.
- A választások finanszírozását illetően tevékenységenként részletes költségvetést készítenek, amelyet vizsgálat céljából benyújtanak a Guineával foglalkozó nemzetközi kontaktsoportnak.

Emberi jogok, jogállamiság, kormányzás

Az Európai Unió tudomásul vette a guineai átmeneti kormány folyamatban lévő erőfeszítéseit a kábítószer-kereskedelem, a büntetőjogi felelősségre vonás elkerülése és a korrupció elleni küzdelem terén, valamint a pénzügyi ellenőrzések iránti elkötelezettségét az államháztartás konszolidációja érdekében. A fentiek tükrében az Európai Unió különös jelentőséget tulajdonít a guineai fél által a jogállamiság, az emberi jogok és a jó kormányzás érdekében vállalt kötelezettségeknek, különös tekintettel a következőkre:

- annak megerősítése, hogy nem tartanak fogva senkit politikai okok miatt,
- a Legfelsőbb Bíróság igazságügyi kamarájának újbóli felállítását annak érdekében, hogy az ország legmagasabb szintű igazságszolgáltatási szerveként működjön,
- a köztörvényes bűncselekmény miatt fogva tartott személyek jogainak tiszteletben tartása, különös tekintettel az ügyvédhez való jogra, a letartóztatást követően, valamint az illetékes igazságszolgáltatási szerv általi tisztességes eljáráshoz való jogra,
- a törvény előtti egyenlőség elvének tiszteletben tartása,
- az ellenőrzések eredményeként visszakövetelt alapok visszafizetése az Államkincstárba, hogy azok elkönnyvelhetőek legyenek a nemzeti költségvetésben,
- a 2006. júniusi, valamint a 2007. januári és februári tragikus eseményekkel foglalkozó vizsgálóbizottság munkálatainak újratekintése az új kormány választásokat követő felállása után.

Az Európai Unió összességében biztatónak ítélte a guineai fél által tett kötelezettségvállalásokat, ugyanakkor aggodalmát fejezi ki az ütemterv végrehajtása terén való előrelépés hiánya miatt. Ezért úgy határozott, hogy az együttműködés fokozatos újrafelvétele érdekében meghozza a Cotonoui Megállapodás 96. cikke (2) bekezdésének c) pontja szerinti következő megfelelő intézkedéseket, amelyekkel az átmenetet kívánja támogatni:

1. Az Európai Unió folytatja a humanitárius jellegű, sürgősségi, a közvetlenül a lakosság támogatására, valamint a politikai átmenetre és a válság megszüntetésére irányuló fellépések finanszírozását. Ennek tükrében hangsúlyozandó, hogy a parlamenti és elnökválasztások előkészítéséhez újabb támogatásra lesz lehetőség a 10. Európai Fejlesztési Alap (EFA) „B” előirányzatának mobilizálásával, valamint – amennyiben a guineai hatóságok részéről időben felkérés érkezik – egy választási megfigyelő misszió felállításával. Az Európai Bizottság folytatni fogja továbbá az alábbiakban ismertetendő, egyéb fellépések támogatását biztosító folyamatban lévő szerződéses finanszírozását.
2. A 9. és a korábbi EFA-k folyamatban lévő programjai és projektjei keretében végrehajtott – a középületek felújításától és a decentralizáció támogatásától eltérő – övintézkedéseket feloldják, az ÁNT tényleges felállásakor, amelynek megbízatását, jogosítványait és összetételét a guineai átmenetben részt vevő felek konszenzusos alapon határozták meg.

3. A 9. és a korábbi EFA-k folyamatban lévő programjai és projektjei keretében végrehajtott óvintézkedéseket teljes mértékben feloldják, amint közzéteszik a választói névjegyzéket és a választások időpontját megállapító rendeletet, hivatalosan megkezdik a választási kampányt, valamint meghozzák a gyülekezési szabadságot és a politikai pártok szabad kampányát garantáló rendelkezéseket.
4. A Nemzetközi Valutaalap programjának, valamint a HIPC-kezdemenyezés (súlyosan eladósodott szegény országok) keretében zajló adósságelegendési eljárás folytatását az Európai Unió mintegy 8 millió EUR-s, a 10. EFA „B” előirányzatát mobilizáló támogatása egészíthetné ki, amellyel kiegyenlíthető lenne az Európai Beruházási Bank felé fennálló, az EFA-kölcsönökből visszamaradt hátralék. Ez a támogatás azt követően lesz mobilizálható, hogy lezárult az elnökválasztásra vonatkozó jelöltállítási időszak, és megerősítést nyert, hogy sem a CNDD elnöke és tagjai, sem pedig az átmeneti kormány miniszterelnöke nem jelöltette magát.
5. A Guineára vonatkozó, 237 millió EUR-s indikatív összeget rögzítő stratégiai együttműködési dokumentum és nemzeti indikatív program aláírására a parlamenti és elnökválasztások megtartását, valamint a Nemzetgyűlés képviselőinek tényleges beiktatását követően kerül majd sor. A 10. EFA várhatóan 2010-re lezáruló felidős felülvizsgálata elemezni fogja a végrehajtás teljesítményét, és újraértékelheti a Guinea számára előirányzott összegeket.

A jó együttműködés biztosítása érdekében az Európai Bizottság – szükség esetén – fenntartja azon jogát, hogy részben vagy teljes egészében átvegye az EFA nemzeti programengedélyezőjének szerepét.

A Cotonoui Megállapodás 96. cikke szerinti eljárás keretében az Európai Unió huszonnégyszerűsítve folytatja a guineai helyzet szoros figyelemmel kísérését. Ezen időszak során a Cotonoui Megállapodás 8. cikkének keretében megerősített párbeszédet fognak folytatni a guineai kormánnyal annak érdekében, hogy támogassák az átmenet folyamatát, ezenkívül az Európai Unió elnöksége és az Európai Bizottság bevonásával rendszeres felülvizsgálatokra kerül majd sor. Az első nyomkövetési misszió legkésőbb hat hónapon belül érkezik Guineába.

Az Európai Unió fenntartja azon jogát, hogy módosítsa a fent említett „megfelelő intézkedéseket” a kötelezettségvállalások végrehajtásának alakulása fényében, különös tekintettel az „Emberi jogok, jogállamiság, kormányzás” szakaszban foglaltakra.

A két fél vállalja, hogy a Cotonoui Megállapodás 8. cikkének megfelelően rendszeres politikai párbeszédet folytat a választásokat követően megalakított új kormánnyal a politikai, igazságügyi és gazdasági kormányzás, valamint a biztonsági ágazat reformjáról.

Kérem, Elnök úr és Miniszterelnök úr, fogadja megkülönböztetett megbecsülésem kifejezését.

Kelt Brüsszelben,

az Európai Bizottság részéről

...

a Tanács részéről

...

MELLÉKLET: KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSOK

A partnerek kötelezettségvállalásai:	
Guinea	Európai Unió
0. A jelenlegi helyzet.	0. A humanitárius jellegű, sürgősségi, a közvetlenül a lakosság támogatására, valamint a politikai átmenetre és a válság megszüntetésére irányuló fellépések finanszírozásának folytatása. Újabb lehetséges támogatás a parlamenti és elnökválasztások előkészítéséhez a 10. EFA „B” előirányzatának mobilizálásával, valamint – amennyiben a guineai hatóságok részéről időben felkérés érkezik – egy választási megfigyelő misszió felállításával. A Guineát is lefedő regionális projektek finanszírozását eseti alapon bírálják el. A 9. és korábbi EFA-k keretében folytatott egyéb együttműködéssel kapcsolatos óvintézkedések hatályban maradnak.
1. Az ÁNT felállítása, amelynek megbízatását, jogköreit és összetételét a guineai átmenet szereplői konszenzussal állapították meg.	1. A 9. és a korábbi EFA-k folyamatban lévő programjai és projektjei keretében végrehajtott – a középületek felújításától és a decentralizáció támogatásától eltérő – óvintézkedések feloldása.
2. A választói névjegyzék és a választások időpontját megállapító rendeletet közzététele, a választási kampány hivatalos megkezdése, valamint a gyülekezési szabadságot és a politikai pártok szabad kampányát garantáló rendelkezések meghozatala.	2. A 9. és a korábbi EFA-kkal kapcsolatos valamennyi óvintézkedés feloldása.
3. Az elnökválasztásra vonatkozó jelöltállítási időszak lezárása (amellyel megerősítést nyer, hogy sem a CNDD elnöke és tagjai, sem pedig az átmeneti kormány miniszterelnöke nem jelöltette magát).	3. Az Európai Beruházási Bank felé fennálló, az EFA-kölcsönökből visszamaradt hátralék kiegyenlítése a 10. EFA „B” előirányzatának mobilizálásával, feltéve, hogy folytatódik az IMF-program, valamint újraindul a HIPC-kezdemenyezés keretében zajló adósságelengedési folyamat.
4. Szabad és átlátható parlamenti és elnökválasztások, valamint a megválasztottak tényleges beiktatása.	4. A 10. EFA-hoz tartozó stratégiai együttműködési dokumentum és nemzeti indikatív program aláírása.

III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

A POLITIKAI ÉS BIZTONSÁGI BIZOTTSÁG EUMM GEORGIA/1/2009 HATÁROZATA

(2009. július 31.)

az Európai Unió grúziai megfigyelő missziója (EUMM Georgia) misszióvezetője megbízatásának meghosszabbításáról

(2009/619/KKBP)

A POLITIKAI ÉS BIZTONSÁGI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 25. cikke harmadik bekezdésére,

tekintettel az Európai Unió grúziai megfigyelő missziójáról (EUMM Georgia) szóló, 2008. szeptember 15-i 2008/736/KKBP együttes fellépésre⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2008/736/KKBP együttes fellépés 10. cikke (1) bekezdésének értelmében a Politikai és Biztonsági Bizottság (PBB) a Szerződés 25. cikkének megfelelően felhatalmazást kapott arra, hogy az EUMM Georgia politikai ellenőrzése és stratégiai irányítása céljából meghozza a megfelelő határozatokat, többek között a misszióvezető kinevezésére vonatkozó határozatot.
- (2) A PBB 2008. szeptember 16-án az EUMM/1/2008 határozatával⁽²⁾ – a főtitkár/főképviseelő javaslatára – Hansjörg HABER-t nevezte ki az EUMM Georgia misszióvezetőjévé a 2009. szeptember 15-ig tartó időszakra.

- (3) A főtitkár/főképviseelő 2009. július 16-án javasolta a Politikai és Biztonsági Bizottságnak Hansjörg HABER megbízatásának további egy évvel, 2010. szeptember 15-ig történő meghosszabbítását,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Hansjörg HABER-nak, mint az Európai Unió grúziai megfigyelő missziója (EUMM Georgia) misszióvezetőjének megbízatását 2010. szeptember 15-ig meghosszabbítják.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Ezt a határozatot 2010. szeptember 15-ig kell alkalmazni.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 31-én.

a Politikai és Biztonsági Bizottság részéről

az elnök

O. SKOOG

⁽¹⁾ HL L 248., 2008.9.17., 26. o.

⁽²⁾ HL L 319., 2008.11.29., 79. o.

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.